



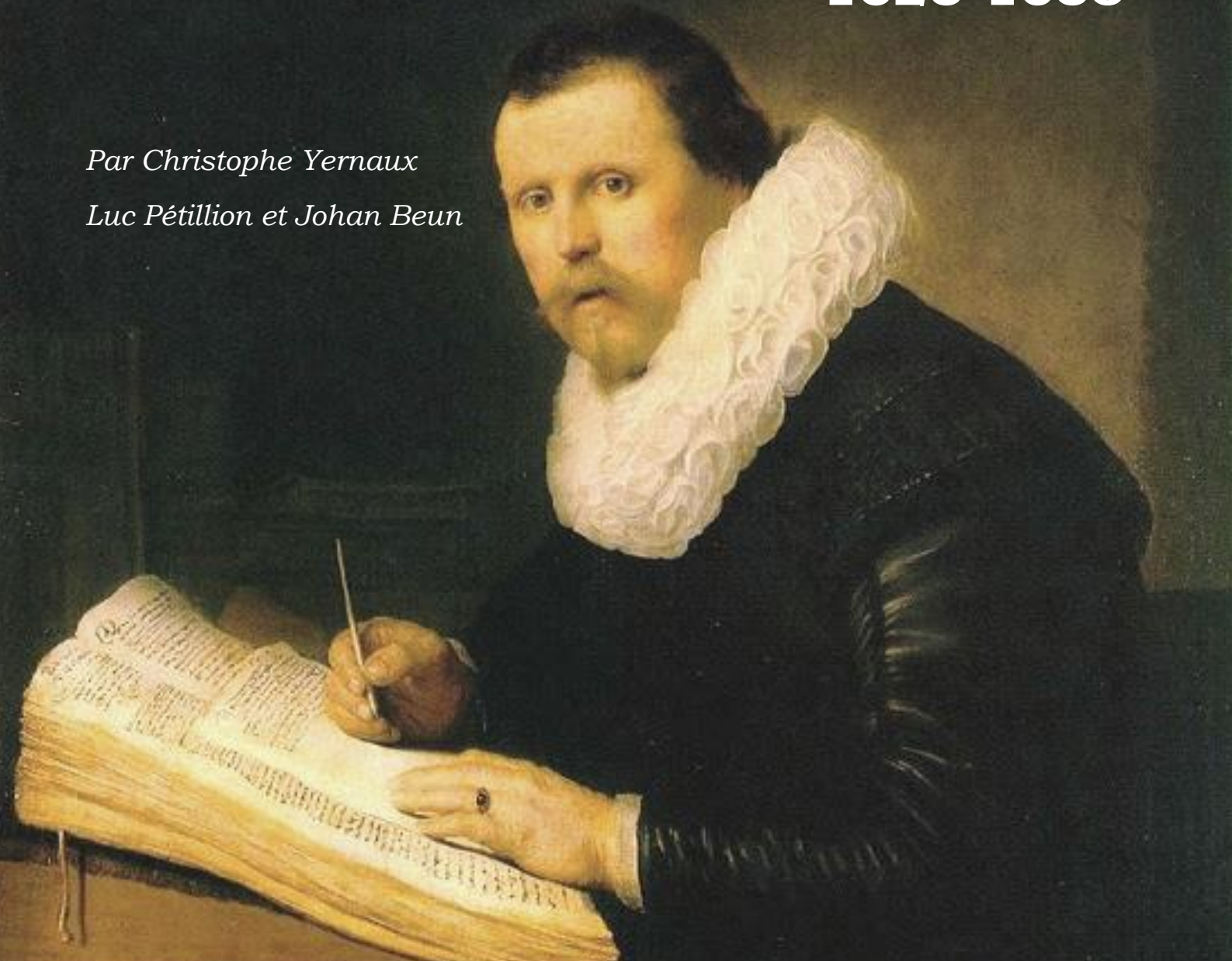
Le Castelo Lillois



Livre de raison du bailli de Moorsele 1628-1683

Par Christophe Yernaux

Luc Pétilion et Johan Beun



Hors-série
n° 47 – Mars 2020
Dépouillements

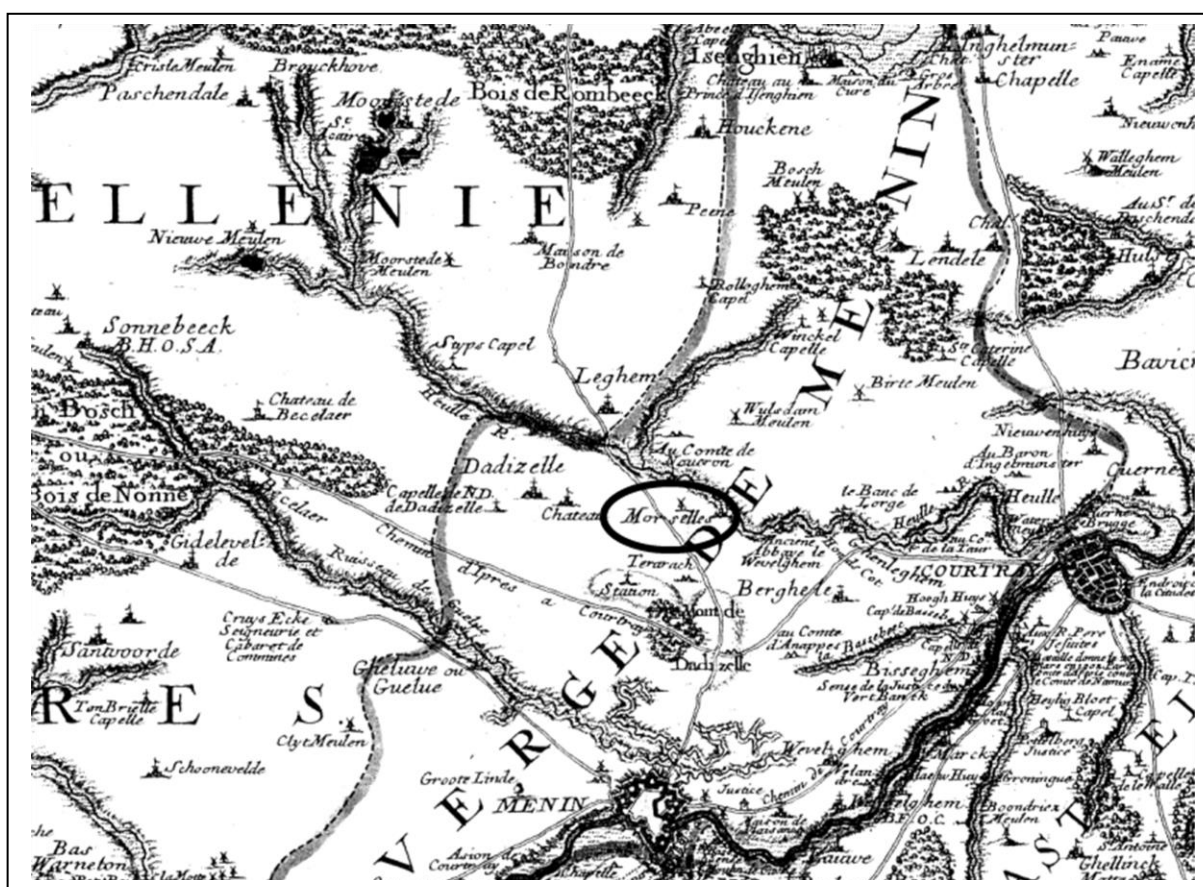
**CONSULTEZ CE NUMERO
ET TELECHARGEZ-EN
D'AUTRES GRATUITEMENT
SUR**

<http://www.lillechatellenie.fr>

Livre de raison inédit du bailli de Moorsele

On trouve de tout sur Internet. Il y a quelques années je m'arrête sur un vieux document en flamand qu'un libraire mettait en vente. L'écriture, l'ancienneté et la langue l'empêchaient de savoir de quoi il s'agissait exactement. Il ne me fallu que quelques efforts pour comprendre que c'était le livre de raison d'un bailli de Moorsele.

Moorsele (à ne pas confondre avec Moorslede plus au Nord-Ouest) est une petite commune des environs de Wevelgem et Courtrai. C'est d'ailleurs à Courtrai que naît et est baptisé le rédacteur de cet ouvrage en 1600, il est prénommé Guillaume. Son père est Antoine BOTTENS, sa mère Jeanne TANGHE.



Le document

Il s'agit bien ici d'un livre de raison, du latin *liber rationis* ou *liber rationum*, c'est-à-dire "livre de comptes" puisque c'est un registre de comptabilité domestique comportant également des notations à caractère familial ou local. Tenu par le père de famille, il constituait un aide-mémoire pour l'auteur, mais il était principalement destiné à renseigner ses héritiers. Fréquemment un même livre de raison se transmettait de génération en génération ce qui sera le cas ici, chaque chef de famille le tenant à son tour.

Guillaume BOTTENS commence son livre de raison à la pentecôte 1628.

Livre de notes manuscrites par moi Guillaume BOTTENS concernant diverses affaires de mon commerce, ainsi que des dons de mariages, baptêmes d'enfants commençant le jour que je tiens, savoir pentecôte 1628 ainsi ici complété par l'âge de mes enfants.

Il le tiendra jusqu'en 1649 et meurt en 1652. Il semblerait que Josse MULLEM qui a épousé Robertine BOTTENS, née en 1642 du dit Guillaume, en hérite après le père du dit Josse qui avait épousé la sœur de Guillaume. C'est donc bien un livre de famille... En 1682 c'est Josse MULLEM, fils, qui alignera quelques lignes jusqu'en 1683 à la suite de son père qui n'avait, lui aussi, qu'ajouté quelques notes.

1683 : Le (blanc) janvier moi, J. VAN MULLEM, fus parrain de l'enfant de Maxy VAN ACKER à Gullegem et ai donné le nom de Roberte.

L'ouvrage est un livret de 54 folios dont 38 sont écrits. Format 15x21 cm muni d'une couverture de peau et quatre lacets, il est entièrement écrit en flamand. C'est grâce à l'aimable concours de Luc PETILLION et à la relecture de Johan BEUN que les francophones peuvent à présent profiter de ce texte très intéressant à bien des égards. Toutefois certaines formulations ou certains termes n'ont pu être traduits, le flamand et ses variantes locales ayant bien plus évolués entre 1628 et aujourd'hui que le français.

Les informations généalogiques qu'il contient complètent celles contenues dans les registres paroissiaux, en particulier pour les mariages et décès qui commencent plus tard dans le secteur. Les communes dont il est question sont celles de Moorsele bien sûr, Courtrai, Wevelgem, Ledegem, Ingelmunster, Gullegem, Heulle, Gheluwe, Schorre, Oekene, Dixmude, Moorslede, Reckem, Audenarde et Bruges.

Mariages à charge de revanche

Comme l'indique l'introduction de l'ouvrage par l'auteur, il s'agit d'un livre généalogique puisqu'il concerne sa famille. Il commence donc par son propre mariage même si quelques notes antérieures ont été ajoutées dans un ordre qui n'est donc pas toujours chronologique. Il donne la liste de ses invités et ce qu'ils ont donné car il est d'usage, le jour du mariage, de mettre *in het beken*, dans un plateau, une certaine somme, le plus souvent six livres. Cette précision sur les dons servira ensuite lorsque lui-même sera invité à des mariages car tout ceci se fait "à charge de revanche".

*Le 2 août 1633 fut la fête de mariage de Madeleine PAREYTS fille de Jean qui a épousée Pierre GEYSEN de Heulle. Je fus invité de Jean PAREYT et ai donné... 6 livres parisis.
(En marge : PAREYT a bon de l'argent de ce mariage parce qu'il est venu à mon mariage – Mémoire).*

Ouvrage généalogique, livre de compte et "règlements de comptes" car il indique également que Josse FOCQUE (FOLKIN?), son beau-frère, n'est pas venu à son mariage et lors du second mariage de Josse VANDENBERGHE, frère de son épouse, Guillaume écrit :

Le 18 juillet 1634 s'est marié Josse VANDEN BERGHE mon beau-frère avec Antoinette CLARBAUT mais parce qu'il a tenu la fête de mariage sans m'inviter, mais bien les autres sœurs et frères, donné en catel pour la somme de (rien).

A celui de sa sœur Barbe, âgée de 42 ans, il précise qu'il n'a rien donné.

Les dons en argents sont parfois augmentés de dons en nature comme lors du mariage de sa servante en 1636 à qui il donne dix livres, ce qui est déjà d'avantage que d'habitude, mais aussi dans un panier : du beurre, des œufs et un jambon. Ce n'est d'ailleurs pas la seule servante au mariage de laquelle il se rend. En 1633 Jean VANSTEENKISTE, fermier, épouse sa propre servante, en 1635 c'est un Josse VANSTEENKISTE qui fait de même. On ne compte pas moins de soixante quinze mariages auxquels il se rend avec ou sans son épouse et parfois auxquels il délègue quelqu'un en son nom à cause de l'éloignement, d'une visite inopinée ou du mauvais temps. Et encore, pour la période 1642-1645, ne donne-t-il aucune autre précision que "*j'ai été beaucoup invité*". Autant de dates pour lesquelles il ne subsiste pas toujours de registre paroissial.

Des baptêmes traditionnels

Le même principe du plateau est utilisé pour les baptêmes avec parfois une conversion de l'argent... en objets d'argent : gobelet, coupe, salière, plateau, cuillère, bénitier. Là aussi il lui arrive de mandater un parrain en son nom. Son épouse et lui sont parrain-marraine de dix-sept enfants. Selon la coutume c'est le parrain ou la marraine qui donne le prénom de l'enfant (souvent le sien). Toujours selon la coutume le premier enfant de Guillaume a pour parrain Antoine BOTTENS son grand-père paternel et pour marraine Marie CEYS sa grand-mère maternelle. Le second aura pour parrain son oncle maternel (le grand-père maternel doit déjà être décédé) et pour marraine sa grand-mère paternelle.

Un prêtre ou religieux à chaque génération

Il participe également aux vêtures de deux religieux. Celle de Charles son frère âgé de 18 ans en décembre 1635 "*Pour la gloire du Seigneur*", précise t'il. Puis en 1647 celle de Guillaume son plus vieux fils qui devient, comme son oncle et au même âge, Récollet. C'est d'ailleurs l'occasion de préciser les frais de service chez les Récollets de Courtrai, frais de cire et d'habits. En 1639 c'est la première messe du frère du curé de Moorsele, en 1630 la prise d'habit comme Béguine de la nièce de ce même curé.

Des beuveries

Terme le plus approprié pour traduire le mot flamand *drynckardie* qui est en fait l'ancêtre de nos galas de bienfaisance où chacun apporte son obole sous prétexte de prendre un verre pour aider ceux qui sont dans le besoin. C'est ainsi que Guillaume BOTTENS participe à quatre d'entre elles. La première pour payer les frais d'enregistrement d'un jugement, la deuxième pour reconstruire une maison brûlée par accident "*Dieu nous préserve d'une telle malchance*", la troisième pour un moulin détruit de la même façon. La cause n'étant pas précisée pour la dernière.

On n'est plus en sécurité...

Le 29 août 1631 vers minuit des voleurs s'introduisent chez lui en faisant un trou dans le mur de sa façade ce qui semble plus simple, ou du moins plus silencieux, que de fracturer la porte et laisse à penser que les murs étaient en torchis. Deux de ses chiens mourront le lendemain, probablement empoisonnés.

Le 2 août 1633 alors qu'il est au mariage de Madeleine PAREYTS et Pierre GHEYSEN de Heulle, sa boutique est à nouveau cambriolée "*principalement de mercerie*". Il tente, sans succès, de retrouver ses biens.

Il ont fait un trou dans la façade côté sud tenant à la rue d'Ypres et ils ont aussi essayé de faire un trou sous le seuil de l'entrée, la perte était selon nos proches amis de cinquante livres de gros et aussi 20 florins que j'ai perdu pour récupérer les biens volés ce qui n'est pas réussi jusqu'à présent 7 septembre date ci-dessus.

La famille

Le rédacteur

Guillaume est donc baptisé le premier octobre 1600 à Courtrai. Il est l'aîné de sept enfants. Ses parents décèdent à quelques jours d'intervalle en octobre 1639 et sont inhumés chez les Récollets à Courtrai. Guillaume indique qu'ils étaient mariés depuis quarante ans et étaient âgés lui de 75 et elle 70 ans ce qui les fait naître en 1564 et 1569. "*Dieu ait leurs âmes en grâce*" écrit-il, car aucun autre type de sentiment que le religieux n'est exprimé dans ce document. Le successeur du rédacteur précise que Guillaume BOTTENS est mort en 1652 souhaitant "*paix éternelle à son âme*".

Une belle-mère...

Guillaume avait épousé entre 1626 et 1628 Elisabeth VANDENBERGHE dont le père doit déjà être décédé car il n'est fait mention que de Marie CEYS, sa mère. Il ne mentionne pas de décès pour celle-ci mais indique qu'il habite chez elle en 1633 car il y fait des travaux et en présente les comptes dans son livre afin de pouvoir récupérer les frais engagés, et indispensables selon lui, que sa belle-mère ne veut pas payer. Il a en effet ajouté des planches aux murs et des ancras afin de lui éviter l'épisode fâcheux d'un cambriolage et a fait refaire le sommier de son lit. Il ne précise pas où habite sa belle-mère mais c'est très probablement à Moorsele ce qui y explique l'arrivée de Guillaume depuis Courtrai. On y trouve en effet une naissance d'un Nicolas VANDENBERGHE fils de Victor et Marie (sans nom) en 1604. Comme il s'agit du premier registre des baptêmes de la commune et qu'Elisabeth a un frère prénommé Victor (prénom peu répandu), ses frères et sœurs et elle-même, doivent y être nés avant le dit Victor. Nous savons que Marie CEYS tenait boutique, probablement de mercerie car il est fait mention plusieurs fois de nombreux articles de ce genre, et qu'elle meurt donc après 1633.

Ses enfants

Le couple a huit enfants de 1629 à 1642, tous baptisés à Moorsele sauf Antoine en 1633 en un lieu inconnu. L'un d'eux deviendra Récollet à Courtrai comme nous l'avons vu, deux mourront de la peste en 1647, trois se marieront. Leur fille Elisabeth épousera en 1660 à Courtrai Michel LIEVENS et Robertine, née en 1642 épousera en 1678 à Bruges son cousin germain Josse MUSSELE "*Dieu veuille leur donner une longue vie ensemble d'âme et de corps.*" L'auteur n'arrive pas à fixer son nom, passant de MUSELLE à MUSSERIE à VAN MULLEM qui est la forme adoptée par le dit Josse lorsqu'il reprend le livre de raison. Josse est fils d'un autre Josse qui a épousé en 1635 à Courtrai Françoise BOTTENS, sœur de Guillaume.

Ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs

Les frères et sœurs de Guillaume naissent tous à Courtrai (St Martin) de 1602 à 1617. Ils se marieront avec des MUSSELLE, CARBONEL et STORME. L'un d'eux, Pierre, aura neuf enfants à Courtrai.

Elisabeth est invitée aux mariages et baptêmes des enfants de Jean, Victor et Josse VANDENBERGHE même si, lors du deuxième mariage de ce dernier, le couple n'est pas convié. Une partie d'entre eux s'établit à Gullegem. Elisabeth DELEBERGHE meurt en 1646. Guillaume BOTTENS épouse alors en 1648 Catherine DESANTELE, elle-même veuve.

Ses fonctions

Le bailli

Etant bailli de Moorsele, Guillaume est impliqué dans la vie locale. Il est donc présent le 23 juillet 1637 lorsque l'évêque de Tournai vient bénir les trois nouvelles cloches de l'église. Il reçoit à dîner chez lui les religieux à l'issue de la cérémonie.

Monseigneur l'évêque de Tournai est venu faire la bénédiction personnellement et ils ont pris le souper ici dans ma maison, avec lui sont venu beaucoup d'hommes religieux, chanoines, doyens prêtres etc., ce qui faisait dans ma chambre bien environ 30 personnes à table.

Il est lui-même parrain de la deuxième cloche au nom du comte de Mouscron, seigneur de Moorsele, son employeur, et représente les gens de la châtelainie de Courtrai. Le curé est parrain de la troisième cloche. Il représente à nouveau son seigneur lors du mariage d'un fermier de celui-ci en 1640, lui remettant, en son nom, quarante-huit livres. Josse, fils de Guillaume, qui a épousé Jacqueline Alexandrine VANDERHAGHE augmentera le prestige familial en devant Grand Bailli de Heulle, Moorsele, Gullegem, Ledegem et Bissegem nous précise la note mentionnant son décès en 1681.

Quelques notes comptables concernant la seigneurie de Moorsele. En 1633 il devient propriétaire d'une terre que le précédent propriétaire s'est empressé d'abandonner de peur de devenir échevin de la paroisse.

J'ai acheté du Sieur Antoine MALEFEYT une pièce de terre grande d'environ 2 cens gisant loin au nord-est de l'église de Moorsele tenue de la seigneurie ter Gracht venant hors du chef d'un certain Clais DE SMET qui était fermier de la ferme ter Kouter, qui a abandonné ladite pièce au profit du seigneur parce qu'il avait peur d'être échevin de ladite paroisse de Moorsele.

Le receveur de l'abbaye

En 1632 la marraine de sa première fille est Demoiselle Jacqueline CONNINCK, sœur de l'abbesse de Wevelgem. Guillaume est en effet receveur de l'abbaye depuis le 2 janvier 1630 et indique qu'il est d'usage de faire, à l'occasion de sa nomination, des dons aux religieuses, aumônier, chapelains et même à une femme sans mains.

Il succède à ce poste à André GEYSEN qui est mort depuis trop longtemps lorsque Guillaume reprend le rôle "d'homme vivant et mourant" ou de "responsable" au nom de l'abbaye. En effet lors de la mort d'un propriétaire, le successeur doit payer un droit de mutation (relief) au seigneur du lieu. Comme les abbayes ne meurent pas mais sont propriétaires de biens dépendants de divers seigneurs, il y a un manque à gagner certain pour ceux-ci. Aussi sont elles tenues de nommer un homme desservant sur la tête duquel repose le paiement des droits de succession. Or donc, le délai autorisé pour procéder au relief à la mort de GHEYSEN était dépassé lorsque Guillaume entame la démarche ce qui valut une amende aux religieuses.

Le 22 septembre 1631, j'étais devant bailli et hommes de fief de la cour d'Ingelmunster à cause du décès d'André GEYSEN, homme desservant du fief et seigneurie de Coelenberghe, ce qui a bien coûté à Madame pour lesdits bailli et hommes de fief la somme de 50 livres paris. C'est pourquoi à ma mort dans le délai de 19 jours on doit faire le rapport et nommer un autre homme desservant pour éviter de tels frais inutiles. Donc mémoire.

Même s'il tient un livre de compte particulier pour l'abbaye on trouve quelques mentions de ces comptes dans son livre de famille concernant les bois, l'achat de filets de pêche et sommes reçues.

Il va également à plusieurs mariages de serviteurs du cloître, à ceux d'officiers du comte de Mouscron ou d'officiels : bourgmestre ou receveur. Tout comme ses supérieurs sont parrains de ses enfants tels que son grand bailli ou le seigneur de ZEELANDE.

A titre personnel il prend en bail avec son beau-frère et Thomas LANOTE les dîmes de Moorsele, Menin en Wevelgem pour trois ans. Pour se faire il se rend à Cassel. Il achète également de la bière au tonneau, autrement dit "à la rondelle".

Les événements

La guerre

Guillaume BOTTENS fait peu mention de la guerre qui sévit dans la région dans la cadre de la guerre de Trente Ans. Tout au plus note-t-il qu'un soldat se marie et qu'un apothicaire de l'armée du général Espagnol PICCOLOMINI lui donne un remède. En août 1641, alors que les Français s'approchent de Lille, il organise une fête en l'honneur du dépositaire de la châtelainie de Courtrai qui est allé, au nom de tous, jusqu'à Béthune rencontrer l'ennemi Français pour lui donner une contribution volontaire afin d'éviter qu'il ne vienne piller le territoire.

La peste

1646 et 1647 sont les années de "la maladie", on meurt beaucoup autour de Courtrai et de Lille. L'épouse de Guillaume décède le 12 octobre 1646 de cette maladie que l'on nomme "peste" à l'époque mais qui pouvait recouvrir de nombreuses maladies contagieuses. Lui-même est en convalescence chez son gendre MUSSERIE. Elle sera inhumée dans le chœur de l'église de Moorsele "*Dieu tout puissant ait son âme en grâce*".

Et rien ne va plus dans la maison. La peste sévit dans toute la commune et les morts sont nombreux. Son fils Jean âgé de neuf ans est malade depuis plusieurs mois lorsque Jacqueline, âgée de quinze ans puis Anne, âgée douze ans, ses deux filles, meurent en juillet 1647. Une veuve qui vivait chez eux meurt le même mois. Il fait venir des médecins, leur fait donner à tous de la bonne nourriture, n'hésite pas à sacrifier ses ustensiles domestiques pour préparer les médicaments puis, finalement, à payer les trois enterrements et faire un don aux enfants de la veuve ce qui lui coûte quatre cents livres, somme très importante à l'époque. Mais, s'il précise les frais engagés, il termine sa note par un "*Pour l'honneur de Dieu et sa gloire*". Il épouse en janvier 1648 une veuve dont l'unique fille, âgée de treize ans, est morte deux mois auparavant.

Des remèdes

C'est ainsi que ce livre de raison ne se contente pas de nous raconter l'histoire d'une famille et de faire des comptes, c'est aussi un livre de recettes ou plutôt de remèdes car devant la maladie on se rattache à tout ce que les hommes, charlatans ou non, vous donnent comme espoir.

Deux de ces remèdes concernent les pestiférés. Le premier, venant d'un homme de Ledegem, conseille au malade, dès l'apparition des symptômes, de se mettre devant un feu de chêne vert pour transpirer puis de lui apposer de la glaise vinaigrée sur les paumes des mains et des pieds et de lui faire boire de la bière chaude mélangée de beurre "*et quand, le jour après, la douleur monte à la tête*" (sic) on met du beurre sur sa tête. Le second doit être beaucoup plus efficace puisqu'on en fait remonter l'origine au roi Mithridate ! Il s'agit là d'un mélange de noix, figues, citron, vinaigre de vin que l'on déconseille fortement aux femmes enceintes.

D'autres recettes aussi étranges parsèment l'ouvrage : l'une contre le "merisson rouge" (?), une contre les saignements de nez qu'il convient de combattre en se nouant une pièce d'or sur le front, une contre l'eau dans les jambes et le corps à base de genêt, livèche, œufs et farine qui fonctionne, nous dit-il, "*avec la grâce de Dieu*". Une dernière concerne le mal aux yeux et lui a été apprise par un pharmacien de l'armée du général PICCOLOMINI.

Allons à la découverte de ce document

Sur chaque page deux colonnes : la première présente la transcription en flamand, sa seconde sa traduction en français. Au besoin quelques notes ou actes supplémentaires sont placés en-dessous. Cet ouvrage est complété, en fin de volume, d'une table des personnes citées.

Bonne lecture,

Christophe Yernaux

f°1 r°

Notoir hantbouck voor my Gullia~ BOTTENS
in houden(de) diverssche affairen van myn(en)
handel mits gaders van bruloft giften
kinderheffynghen zoo andersins begyn(nende) van den
dach dat ick houde te weten sinxen 1628
zoo oock hier by ghevoucht de oude van
myn(en) kinderren //

Eerst

Onme te genesen de zeerre
oogen es zeer goet te nemen
wateken van witte roosen en
daer in myngelen pou(de)r de
tutsia dat men weet te vinden
by de apotecarissen dit heeft
my geleert den Italyaen die
hier was met PICOLOMYNY tzelf(den)
wateken en pou(de)r moet inen somtyt
met een loxken inde oogen doen

Livre de notes manuscrites par moi Guillaume BOTTENS
concernant diverses affaires de mon commerce,
ainsi que des dons de mariages,
baptêmes d'enfants commençant le
jour que je tiens, savoir pentecôte 1628
ainsi ici complété par l'âge de
mes enfants //

Premier

Pour guérir le mal aux
yeux il est très bon de prendre
de la ouate de roses blanches et
alors mélanger avec la poudre de
tutsia qu'on doit trouver
chez les pharmaciens, ce que
j'ai appris de l'Italien qui était
ici avec PICOLOMYNY, lesdites
ouate et poudre doivent souvent
être mises sur les yeux avec un chiffon

Ottavio PICCOLOMINI d'Aragona, duc d'Amalfi (né à Florence le 11 novembre 1599, et mort à Vienne le 11 août 1656) fut, pendant la Guerre de Trente Ans, un général de Wallenstein et commandant de sa garde du corps personnelle. En 1625, il combattit aux Pays-Bas. Il fut officier dans le régiment de cuirassiers du comte de Pappenheim et, en 1627, fut nommé commandant de la garde personnelle de Wallenstein. Il prit part aux combats pendant la guerre de succession de Mantoue puis combattit à Lützen le 16 novembre 1632, bataille au cours de laquelle il se distingua particulièrement et fut plusieurs fois sérieusement blessé, trois de ses chevaux ayant été tués sous lui.

f°1 v°

Eerst zal ick hier stellen de personen
die ten minder bruloft quamen en die
ick schuldich te vervolgen ben en(de)
hoe vell(e) elck byzonderen gaf

Eerst

Jan PAREYT doude ... gaf VI £ p.
Jan DEMAILHY te Cortr~ gaf VIII £ p.
We Joos BRAIE gaf IX £ p. (...ewist van Hans BRAYE dus
hier roye)
Jean DE BLAUWE Cort~ gaf VI £ p.
We Pr OUTERS Cort~ gaf XI £ X s p.
Jan BOUVE den jonngen Cort~ VIII £ p.
Jan BOUVE den ouden Cort~ XII £ p.
Gullia~ CROMMEL Cort~ VII £ p.
Antonette COOMANS Moorsele VIII £ p.

Premièrement je dois présenter les personnes
qui sont venues à mon mariage et envers
lesquelles je suis redevable et
combien chacune a donné.

Premier

Jean PAREYT le vieux a donné 6 livres parisis
Jean DEMAILHY de Courtrai a donné 8 livres
La veuve Josse BRAIE a donné 9 livres (... d'Hans BRAYE
donc ici rayé)
Jean DE BLAUWE de Courtrai a donné 6 livres
La vve Pierre OUTERS de Courtrai a donné 11 L. 10 s
Jean BOUVE le jeune de Courtrai 8 livres
Jean BOUVE le vieux de Courtrai 12 livres
Guillaume CROMMEL de Courtrai 7 livres
Antoinette COOMANS de Moorsele 8 livres

f°2 r°

Joos VAN~ BERGHE myn swager XII £ p.
Joose MAERTENS myn swager XII £ p.
Victor VAN~ BERGHE myn schoonbroer XII £ p.
Jan FOCQUE myn swager en
quam ter bruloft niet hier memorie

Dit naer volghen zyn de Jounckman
de gonne ter bruloft quamen en
oock noch schuldich ben erst

Hans VAN LANS BERGHE gaf VIII £ p.
Anteunis SCHERLYN gaf VIII £ p. (es betalt roye)
Gullia~ VAN(DE)VOORDE gaf VIII £ p.
Joos HEULE fs Joos gaf VIII £ p.
Lucas VERKINDERT gaf VIII £ p. (es betalt roye)
Joos DANSNIDER gaf VIII £ p. (es betalt roye)
Carel TANGE cosyng gaf X £ X s p. (es betalt roye)

Josse VANDENBERGHE mon beau-frère 12 livres
Josse MAERTENS mon beau-frère 12 livres
Victor VANDENBERGHE mon beau-frère 12 livres
Jean FOCQUE mon beau-frère qui
n'est pas venu au mariage ici mémoire

Les suivants sont les jeunes hommes
qui sont venu au mariage et
envers lesquels je suis aussi redevable, en premier :

Hans VANLANSBERGHE a donné 8 livres parisis
Antoine SCHERLYN a donné 8 livres (payé – rayé)
Guillaume VANDEVOORDE a donné 8 livres
Josse HEULE fils de Josse a donné 8 livres
Luc VERKINDERT a donné 8 livres (payé – rayé)
Josse DANSNIDER a donné 8 livres (payé – rayé)
Charles TANGE cousin a donné 10 L. 10 s (payé – rayé)

f°2 v°

Gullia~ CROMBEEZ gaf VIII £ p.
Pr BOTTENS myn broeder gaf X £ p.

De jonge dochters by name
ende toe name en hoe vele zy
gaven daer ick in ghehouden
ben wedertegaenne eerst

Catelyn VAN NESTE Moorseele gaf VI £ p.
(Ick hebbe weder gewist bruloft feeste van Jaque
VAN NESTE dus hier quitte roye)
Mayken DEFAULT Moorseele gaf VI £ p. (es betalt roye)
Tanneken AIX Cortr~ gaf VI £ p. (es betalt roye)
Maiken VLIJGHE Cortr~ gaf VI £ p.
Janneken DEHONT Cortr~ gaf VII £ p.
Mayken ANDRIES Cortr~ gaf VII £ p.
Tanneken BOTTENS myn suster X £ p.
Barbel BOTTENS myn suster X £ p. 10 £ p.

Guillaume CROMBEEZ a donné 8 livres parisis
Pierre BOTTENS mon frère a donné 10 livres

Les jeunes filles ici nommées
et surnommées et combien elles
ont donné et que je dois
rendre. Premier :

Catherine VANNESTE de Moorseele a donné 6 livres
(J'ai été au mariage de Jacques VANNESTE donc ici
quitte – rayé)
Marie DEFAULT de Moorseele a donné 6 livres (payée –
rayé)
Antoinette AIX de Courtr~ a donné 6 L. (payée – rayé)
Marie VLIJGHE de Courtrai a donné 6 livres
Jeanne DEHONT de Courtrai a donné 7 livres
Marie ANDRIES de Courtrai a donné 7 livres
Antoinette BOTTENS ma sœur 10 livres
Barbe BOTTENS ma sœur 10 livres

f°3 r°

Dit naer zyn de brulofts
en kinder heffynge die ick en
myn huusvrauwe ghedaen hebben
En eerst

Den 28^{en} novemb^r 1628 was ick
ghebeden ter bruloft feeste
van Gullia^m VERBEKE als Hans
zyn zonne hu(w)de en gaf V £ p.

Nota dat ick hier stelle dat
ick int jaer 1623 al eer
ick huude een kint gheheven
hebbe an Jan BOTTENS myn
cosyn te Cortr^m en gaf an
vonte VI £ p.

Zoo oock van ghel^m(icke) int jaer
1624 gheheven een kint van
Victoor MAERTENS te cortr^m
en gaf in vonte VI £ p.

Den 12^{en} juny 1629 was ick
ghebeden ter bruloft van
Jaquemintgen MESTDACH te
Moorseel platce van bruloft
van Pr haeren zonne en gaf VI £ p.

Viennent ensuite les mariages
et baptêmes d'enfants auxquels moi et
ma femme sommes allés.
En premier

Le 28 novembre 1628 j'ai été
invité à la fête de mariage
de Guillaume VERBEKE pour Hans
son fils qui s'est marié et ai donné 5 livres parisis

Note que je présente ici qu'en
l'an 1623, avant
que je sois marié, j'ai élevé* un enfant
de Jean BOTTENS mon
cousin de Courtrai et ai donné sur les
fonds 6 livres parisis.

Egalement en l'an
1624 élevé un enfant de
Victor MAERTENS de Courtrai
et ai donné sur les fonds 6 livres parisis.

Le 12 juin 1629 j'ai été
invité au mariage par
Jacqueline MESTDACH sur
la place de Moorsele au mariage
de Pierre son fils et ai donné 6 livres parisis.

*Elever un enfant : Le parrain présentant l'enfant au prêtre, l'élève au-dessus des fonts baptismaux.

f°3 v°

Den 25^{en} september 1629
was ick ter bruloft van
Geerart VERCRUUCE en ghebeden
van Adriaen zyn vader en gaf VI £ p.

Den 28 octob~ 1629 was ick
ghebeden ter drynckardie van
Joose DE SCHEEMACKER en gaf V £ p.

In novemb~ 1629 was ick ter
bruloft van Michiel VAN
NESTE en ghebeden van Jaen-
tgen zyn moeder en gaf VI £ p.

Den 6^{en} decemb~ 1629 was
Betthen myn huusvrauwe
meter van een kint van Daneel
VEROTE en gaf in vonte IIII £ VI s p.

Den 19^{en} april 1630 was
ik ter brulof van Adriaen
VAN HEULE ghebeden van zyn
vader en gaf VI £ p.

Le 25 septembre 1629
j'ai été au mariage de
Gérard VERCRUUCE et invité
par Adrien son père et ai donné 6 livres parisis

Le 28 octobre 1629 j'ai été
invité à la beuvrie* de
Josse DE SCHEEMACKER et ai donné 5 livres parisis

En novembre 1629 j'ai été au
mariage de Michel VAN
NESTE et invité par Jeanne
sa mère et ai donné 6 livres parisis**.

Le 6 décembre 1629
Elisabeth ma femme
a été marraine d'un enfant de Daniel
VEROTE et a donné sur les fonts 4 livres 6 sols parisis.

Le 19 avril 1630 j'ai été
au mariage d'Adrien
VAN HEULE invité par son
père et ai donné 6 livres

* Beuvrie : Principe du gala de charité.

** Mariage le 26/11/1629 Menin de Michel VANNESTE fils de Simon avec Marie POLDERMAN. Le couple a un enfant à Moorsele en 1631. SVG Moorsele 74 du 06/07/1631 après décès de l'épouse. Cf. aussi page 47 du présent document.

f°4 r°

Den 14^{en} mey 1630 was ick
ter bruloft van Janneken
GISELBRECHT die cleede begyntgen
te Cortr~ en was ghebeden
van heer Elygieus DEVOS pastor
van Moorseel haeren oom en gaf VIII £ p.

Den 28^{en} mey 1630 was ick
ter bruloft van Pr BERGART
die huude met de dochter van
M^r Amant HEYSEYNS van Wevelgem
en was ghebeden van beede zyden
te weten van den voorn~ M^r Amant
en de moeder van den bru~(de)gom gaf VI £ p.

Den 9^{en} 7^b 1630 was ick
ter bruloft van Joos DU MOLIN
en was ghebeden van Michiel
zyn vader en gaf hem VI £ p.

Lesten september 1630 was
ick ter bruloft van Gullia~
VERFAILLE ter cnape was int'
clooster te Wevelgem en was
van hem ghebeden en gaf V £ p.

Le 14 mai 1630 j'ai été
au mariage de Jeanne
GISELBRECHT qui a pris l'habit de béguine
à Courtrai et fus invité
par le sieur Eli DEVOS pasteur
de Moorsele son oncle et ai donné 8 livres parisis.

Le 28 mai 1630 j'ai été
au mariage de Pierre BERGART
qui a épousé la fille de
M^e Amand HEYSEYNS de Wevelgem
et fus invité par les deux parties
à savoir par le dit M^e Amand
et la mère du mariant ai donné 6 livres parisis.

Le 9 septembre 1630 j'ai été
au mariage de Josse DUMOULIN
et fus invité par Michel
son père et lui ai donné 6 livres parisis.

Le dernier de septembre 1630 j'ai
été au mariage de Guillaume
VERFAILLE qui été serviteur
au cloître de Wevelgem et fut
invité par lui et ai donné 5 livres parisis.

f°4 v°

Up den kerstdach 1630 was
Bettgen myn huusvrauwe meter
van een kint van Anselmus HAIART
pachter ten Oosthove in Ledegem
en gaf ter vonte een silveren
lepel die wert was VIII £ p.

In februar~ 1631 was ick
Peter van het sontgen van
Jan VEROTE officier te Moorseele
en gaf in vonte IIII £ XVI s p.

In mey 1631 was ick peter
van een kint van Joos MARTENS
myn swager en gaf VI £ X s p.

Den 25^{en} ougst~ 1631 was ick ter bruloft
van Jaques DE BACKER en was ghebeden
van Michiel DE BACKER zyn vader gaf VI £ p.

23^{en} septemb~ 1631 was ter bruloft
van Cristoffels VAN HEULBUSCH die
hude met Maiken BONTE en was ghe-
beden van Meyn BONTE vader van~
brut en gaf VI £ p.

Siet voort van bruloften en Kinderhessyn f°12 vs°

A Noël 1630
Elisabeth ma femme fut marraine
d'un enfant d'Anselme HAIART
fermier d'Oosthove à Ledegem
et a donné sur les fonts une cuillère
d'argent qui a coûtée 8 livres parisis.

En février 1631 j'ai été
parrain d'un fils de
Jean VEROTE officier de Moorseele
et ai donné sur les fonts 4 livres 16 sols parisis.

En mai 1631 j'ai été parrain
d'un enfant de Josse MARTENS
mon beau-frère et ai donné 6 livres 10 sols parisis.

Le 25 août 1631 j'ai été au mariage
de Jacques DE BACKER et fus invité
par Michel DE BACKER son père ai donné 6 livres p.

23 septembre 1631 j'ai été au mariage
de Christophe VAN HEULBUSCH qui
a épousé Marie BONTE et fus inv-
ité par Meyn (*Jacquemin*) BONTE père de
l'épouse et ai donné 6 livres parisis.

Voyez la suite des mariages et baptêmes d'enfants f°12
v°

f°5 r°

Dit naer schreven es costume van alle voorgaen~(de) ontfangers van te gheven mer.
De ce que suit, il est de coutume de tous les précédents receveurs de donner plus.

Hier naer volgh tgonne ick gaf
als ick myn comissie ontfyn van~
ontfangerie van t'clooster van Wevel-
gem up den 2^{en} januar~ (sic) 1630 eerst

Me vr~(rauw) dabdesse vier flippen in
spetie compt... XX £ XVI s p.

De vier ouderl~ elck een stick van
8 schellyn groote compt ... XIX £ IIII s p.

Den pater een albertyn dus p~... mer~ (mémoire)

De borchiere een albertyn oock ... mer~

Twee capelaennen elck en stick
van acht schellyn compt ... IX £ XII s p.

Sœur Jehenne Clare mart-
vrauwe oock ... IIII £ XVI s p.

De portiere een stick van II £ VIII s p.
De cockinne oock ... II £ VIII s p.

Doroté een vr~ zonder handen oock ... II £ VIII s p.

De Suster van me vr~ dabdesse ... IIII £ XVI s p.

Ensuite ce que j'ai donné
quand j'ai reçu ma commission
de receveur de l'abbaye de Wevel-
gem le 2 janvier 1630. Premier

La dame abbessse quatre florins philippus
en espèces faisant 20 livres 16 sols parisis.

Les quatre doyennes, chacune une pièce de
8 sols de gros faisant 19 livres 4 sols parisis.

Le Père, un albertin, donc pour mémoire.

La boursière, un albertin, aussi mémoire.

Deux chapelains chacun une pièce
de 8 sols faisant 9 livres 12 sols parisis.

Sœur Jeanne Claire, dame
du marché* aussi 4 livres 16 sols parisis.

La portière une pièce de 2 livres 8 sols parisis.
La cuisinière aussi 2 livres 8 sols parisis.

Dorothée, une femme sans mains, aussi 2 L. 8 sols p.

La sœur de Madame l'abbessse, 4 livres 16 sols parisis.

*Dame du marché : Probablement cellérierie chargée de l'approvisionnement en nourriture de l'abbaye.

f°5 v°

Notitie van~ oude van beede myn eerste zontghens.
Notes concernant l'âge de mes deux premiers fils.

Eerst

Gulliaemken myn eerste sontgen was gheboren den 26^{en} april 1629 smorgens ontrent den twee euren den peter was Antenuis BOTTENS mynen vader en gaf in vonte een silveren croes en de meter was myns huusvrouwens moeder en gaf ... en ontfin theylch dopset den 29^{en} daer naer.

Joosken myn tweede sontghe was gheboren den 24^e juny 1630 snuchtens ten negen euren en ontfinck theyl~ dobsel den 25^e ditto zyn peter es Joos VAN~ BERGHE myn huusvrouwen broeder en gaf in~(de) vonte VI £ p. en de meter es Gaentgen TANGE myn moeder en gaf in vonte een silver schaele.

Jaquelenneken ons eerste dochterken was gheboren den 1^{en} april 1632 ontrent den III^e euren naer noenne zyn peter es heet en M^r Arnot ENART pastor van~ prochie van Winckel by Tsas van Ghent en gaf in(de) vonte een selver soutvat over thalf pont swaer en de meter was jovr~ Jaquelyn CONNINCKX suster van me eersr~ vrouwe dabbesse van Wevelgem en gaf in vonte een silveren schale die oock wouch over thalf pont silvers... mer~

De gheborste van Anthonitghen staet hier achter f°29 vs°.

Premier

Guillaume, mon premier fils, est né le 26 avril 1629, le matin, environ à deux heures, le parrain fut Antoine BOTTENS, mon père et il a donné sur les fonts un gobelet en argent et la marraine fut la mère de ma femme et elle a donné (blanc) à l'enfant. Le baptême eut lieu le 29 après.

Josse, mon deuxième fils, est né le 24 juin 1630, le matin vers 9 heures, et le baptême eut lieu le 25 du dit, son parrain fut Joos VANDENBERGHE, le frère de ma femme, et il a donné sur les fonts 6 livres p. et la marraine fut Jeanne TANGE, ma mère, et elle a donné sur les fonts une coupe en argent.

Jacqueline, notre première fille, est née le 1^{er} avril 1632, environ vers la 3^{ème} heure après midi, son parrain fut maître Arnould ENART, curé de la paroisse de Winkel près du Sas de Gand, et a donné sur les fonts un salière en argent et par-dessus une demie livre et la marraine fut Mademoiselle Jacqueline CONNINCKX, sœur de l'abbesse de Wevelgem, et elle a donné sur les fonts une coupe d'argent qui pèse aussi plus d'une demie livre d'argent - mémoire

La naissance d'Antoinette est mentionnée ci-après f°29v°.

(Ick hebbe gheleent an huusvrwe van
Anteunis DEBLAUWE in septemb~ 1628
dat zy noch niet betaelt en heeft
de somme van ... III £ par~
Noch gheleent an zel~ den V^e maerte 1629
dat zy oock niet en gheeft betalt ... XXXVI s p. – Es
betalt royé)

Ick hebbe gheleent an Pr CALMYN als hy
een zekeren brief ontfang~ hadde van~ pensionaris
van Audenarde zyn cosin angaen het proces
dat CALMEYN hadde jegens mey erken dat
hy noch niet en heeft weder ghekeert
de somme van ... XL s p.

Ick stelle hier by memorie dat my es by
ghebleven int jaer 1626 als ick noch
wonde met myn vader een brockxken sarveet
werck lanck thien ellen en half vierendeel
en was breet ghel~ de dwalen zyn van diversche
brockxkens an een ghenaeft zoo grouftreck
werck als pavie~ werck en daer en es noch
tot nochtot niemant ghecome naer vraghen
dus tot datter iemant naer vraght en
goet betogh doet hier par memorie

(J'ai donné en prêt à la femme d'
Antoine DEBLAUWE en septembre 1628
qu'elle n'a pas encore rendu
la somme de 3 livres parisis.
Encore donné en prêt à ladite le 5 mars 1629
Qu'elle n'a pas non plus rendu 36 sols parisis –
Payé rayé)

J'ai donné en prêt à Pierre CALMYN qui a
reçu une lettre d'assurance du pensionnaire
d'Oudenaarde, son cousin, concernant le procès
que CALMEYN a avec moi, reconnaissant
qu'il n'a toujours pas rendu
la somme de 40 sols parisis.

J'écris ici pour mémoire que j'ai en
souvenir que en l'an 1626, quand j'habitais encore
chez mon père, d'un morceau de linge de table
long dix aunes et demi quarteron
et de largeur, les nappes sont de divers
petits morceaux piqués ensemble, aussi bien grand
motif de rectangles que motif de losanges et
jusqu'à présent personne n'est venu le demander
donc jusqu'à ce que quelqu'un le demande et
en fasse bonne preuve ici pour mémoire.

f°6 v°

(Marge : es a~o (anno) 1632 by my BOTTENS dees 200 £ gr. weder up gheleyt met tverloopen crois en hebbe dobligatie weder in ghetrocken - mer~)

(En 1632 par moi BOTTENS, remboursé les 200 livres de gros avec les intérêts et j'ai annulé l'obligation – mémoire)

Den 23^{en} juny 1631 heb ik ghehael 200 £ gr cost gelt al in sticken van 8 schelyn gr Sr Oste ANDRIES binnen Cortr~ voor me Vr~ dabdesse van Wevelgem par obligatie van me vr~ overteekent crooseeren den pennynck XVI^e en moet de somme weder up gheleyt worden in ghel~(ycke) spetie van sticken van 8 s. ghroot~(en) memoire

Ick hebbe goet an Francois VERMAULT ditte DE BO van reste van een ombais en casacke dat hy int jaer 1630 jegens my ghecocht heeft de somme van 4 £ p. twee stuvers min of meer ... mémoire

Es par ditto Fran~ betaelt in afreken~ van dat hy voor my ghezacht heeft.

Le 23 juin 1631 j'ai été chercher 200 livres de gros d'argent coûtant tout en pièces de 8 sols de gros du sieur Oste ANDRIES de Courtrai pour Madame l'abbesse de Wevelgem par obligation par Madame soussignée au denier 16 et doit la dite somme être remboursée en espèces égales de pièces de 8 sols de gros - mémoire

J'ai bon de François VERMAULT, dit DE BO de reste d'un pourpoint et casaque qu'il a en l'an 1630 acheté de moi la somme de 4 livres parisis, deux patards, plus ou moins – mémoire

Et ledit François a payé par décompte parce qu'il a scié(?) pour moi.

Den 20^{en} ougst~ 1631 heb ick
an Marten VEREUXT officier van
Me Vr~ dabbesse van Wevelgem
ghegheven een cleen sprilte-
holde eecken boomken dat staet
in~ bosch ghenompt (*blanc*)
voor dat hy een onde sipte ofte
gracht in~ sel~(ven) bosch gheheel zal
delfven en verheffen wel VIIc
voeten verre het voors eeckxken
hadde ontrent in houte volghen
het jugement van Jan VAN
STEENKISTE pachter van t'goet
le laren die hier over p~(res)ent
was tot 25 tafelen wel
min maer niet meer dus al
hier naer ist ie segghen
quame stelle dit hier par memorie.

Den nacht tgusschen den 29^{en} en
30^{en} ougst~ 1631 was van eennighe
diefven een gat ghemackt in myn
gevel up de lper Strate tgussen
twalfven en een euren van~ nacht
en des anderdaghes soverle~(den) beede
myn honden aparentel(ick) dat zy van~
Zel(fde) diefven vergheven waeren ... mer~

Le 20 août 1631 j'ai
donné à Martin VEREUXT, officier de
Madame l'abbesse de Wevelgem
un petit *sprilteholde*
arbuste de chêne qui était
dans le bois nommé (*blanc*)
avant qu'il n'ait fait un
fossé dans ledit bois
et creusé et relevé 7 cents
pieds de long, ledit chêne
contient en bois environ,
suivant l'appréciation de Jan VAN
STEENKISTE, occupé du bien
le *Laren* (La Clairière), qui était ici présent,
jusqu'à 25 fasses, tant
moins mais pas plus donc comme
ici on l'a dit.
Ici repris pour mémoire.

Dans la nuit du 29^{ème} au
30^{ème} août 1631 quelques
voleurs ont fait un trou dans ma
façade côté rue d'Ypres,
entre douze et une heure de la nuit
et le jour après deux
de mes chiens sont décédés, apparemment
ayant été empoisonnés par lesdits voleurs - mémoire

Den 26^{en} ougt 1631 was de schoonmoeder van Jan DE COOP by my baill~ en schepenen van Moorseele besteet ten huuse van Meyn BONTE dat den disch van dese prochie jaerl~(icks) betalen moet voor 8 £ gr Srs ons hier p~ mer~

Den 22^{en} 7^b 1631 was ick voor baill~ en leennannen van t'hof t'Ingelmonster en was deur het overleden van Adries GEYSEN bedin~(licke) man van tleen en heerh te Coellenberghe dat me Vr~ dabdesse wel coste over den voorse~ baill~ en mannen de somme van L £ p. daeromme te mynen doot datmen sorghe draghe binnen 19^{en} daghen traport te doenne en ander bedienlicke man te stellen om zulcke quade costen te ontgaenne dus memorie.

In novemb~ 1631 zoe heeft Jan DE BLAUE brauwer te Gullegem af ghehauwen seven of acht trounckeechen die stonden up de vyf bun~(ders) van t'clooster van Wevelgem by de *Quastrate* ... mer~

Naer der hant geeft den voors~ BLAUE jegens my ghekent dat waren ses trounckeecken en II^e tronck wulgen.

Le 26^{ème} d'août 1631 la belle-mère de Jan DE COOP, par moi bailli et échevins de Moorseele, a été mise à la maison de Meyn BONTE à qui la table des pauvres de cette paroisse doit payer annuellement 8 livres de gros – ici pour mémoire

Le 22 septembre 1631, j'étais devant bailli et hommes de fief de la cour d'Ingelmunster et à cause du décès d'André GEYSEN, homme desservant du fief et seigneurie de Coellenberghe, ce qui a bien coûté à Madame pour lesdits bailli et hommes de fief la somme de 50 livres parisis c'est pourquoi à ma mort dans le délai de 19 jours on doit faire le rapport et nommer un autre homme desservant pour éviter de tels frais inutiles donc mémoire.

En novembre 1631 Jan DE BLAUE, brasseur à Gullegem, a coupé sept à huit troncs de chêne gisant sur les 5 bonniers de l'abbaye de Wevelgem, près de la Rue Mauvaise – mémoire

Après a reconnu ledit BLAUE vers moi qu'il y avait six troncs de chêne et deux troncs de saule.

(Pas de f°8-9)

f°10 r°

In maent van novemb~ 1631 cochte ick den slipsack voor t'clooster van Wevelgem LXVI £ p. jegens Pr BONTE nettebreyer in Cortr~ die men anders noch naempt PIEMAN dus ... mer~

In july 1632 cochte ick myn slipsackens om hier te visschen in Heule jegens den voorsen pieman en coste my ontrent met de ordunnen~ callesteennen die appart kosten een gulden te samen ... XXX £ p.

Ten 20^{en} novemb~ daer naer cochte oock jegens den zel~ PIEMAN een nieuwen aelsac~ die betaelt me vrouwe van t'clooster om te stellen in haer hilt ghewerre en vrye vesscherye in~ Heule up de heerel~ ter couter en coste met het pinseel bachten daer an XVII £ X s p.

En cochte toen oock een cleen aelsackxten oom te stellen in~ Wulfdam Beke up tgoet ten ooshofve dat me voorn~ vrouwe oock betaelt om te visschen en haer recht te bewaren up voorn~ goet en coste met tpinseel.

Au mois de novembre 1631 j'ai acheté le filet* pour l'abbaye de Wevelgem 66 livres parisis de Pierre BONTE faiseur de filets* à Courtrai, qu'on nomme aussi autrement PIEMAN donc mémoire.

En juillet 1632 j'ai acheté mon filet pour ici pêcher à Heule, dudit PIEMAN et a coûté environ avec les pierres en pierre bleue qui coûtent un florins, ensemble 30 livres parisis.

Le 20^{ème} novembre après j'ai acheté aussi dudit même PIEMAN une nouvelle maniguière* que Madame de l'abbaye a payé pour mettre dans sa trappe et franche pêcherie à Heule sous la seigneurie *ter Couter*, et coûte avec le pinceau attaché derrière 7 livres 10 sols parisis.

J'ai aussi acheté une petite maniguière pour mettre dans la becque de *Wulfdam* sur le bien d'Oosthove, ce que ma dite Dame a aussi payé pour pêcher et conserver ses droits à l'encontre ledit bien, et coûte avec le pinceau.

* Stepsack : sac à traîner, sorte de "sac pour pêcher", ici traduit par "filet". A rapprocher de *Slypnet* : senne.

* Nettebreyer : filetier, mailleur de filets.

* Maniguièrers : Immenses pièges à poissons, bâtis avec des pieux de tamaris, qui autrefois traversaient les étangs.

f°10 v°

Ick was borghe voor de kosten van t'proces dat Monsieur MAELFEYT heeft jeghens Simoen DE GRAVE en Outer CALUART onder damanye in juny 1633.

Item tyt daer te voren was oock zeker voor de kosten van~ processen die Monsieur MAELFEYT noch heeft des jegens Jan DEN DEURWARDERE onder damanye en dander jegens Sesiliaen SLUSMAN onder Moorseele en gracht - memorie

Int jaer 1632 was ick zekere voor de kosten van t'proces dat heeft myn heere DUCHELIER jeghens Jaque DEHEERE dit Parmentier onder damanye - mer~

J'ai été caution pour les frais du procès que monsieur MAELFEYT avait à l'encontre de Simon DE GRAVE et Outer CALUART sous l'ammanie en juin 1633.

Item ici encore ai été aussi caution pour les frais des procès que Monsieur MAELFEYT a encore eut à l'encontre de Jean DEN DEURWARDERE sous l'ammanie* et l'autre à l'encontre de Cécile SLUSMAN sous Moorsele et Gracht - Mémoire

En l'an 1632 j'ai été caution pour les frais du procès qu'a eut Monsieur DUCHELIER à l'encontre de Jacques DEHEERE, dit Parmentier, sous l'ammanie – mémoire

* Ammanie : District administré par un amman, officier public chargé de la rédaction et de la garde des actes privés ; officier de justice.

f°11 r°

Inde maent van septem~ 1633 hebbe ick
doen verberdelen den winckele van mijn schoon-
moeders huus daer ick nu wonne met elfen
bert deghels van eecken houdt en anckers
deur den meur tot IIIIc ick hebbe dit ghedaen
om thuus te bevriden van zul(ken) diefveryen
ghel(ick) ick ghadt hebb(ende) in ougst voorleden
in zul(ken) von()ghen dat men ons wel berooft
heeft van messerye tot £ £ gr. Ofte
daerontrent mijn schoonmoedere en
beghert de costen van~ voorn~ bevrydynghe
niet te ghedoghen, waerom~ ick hier
stelle wat dat het mij ghecost heeft
of bij adventeure als ick int tzel~(de) huus
wunne den ancommer dat niet wilde
betaelen als wanneer ick al de berdels
reghel naghels en(de) anckers zoude
moghen afwerren / eerst ontrent 200
voeten bert vier anckers reghels naghels
en(de) XL schel. paris van hantghedaet an Joos
ROETAERT voor tmaken van tzel(fde) werck
al tsamen ghenomen heeft mij wel

Au mois de septembre 1633 j'ai fait
recouvrir la boutique de la maison de ma belle-
mère où j'habite maintenant avec
des planches en chêne et ancrés
à travers le mur jusqu'à 400 j'ai fait cela
pour éviter de tels vols
comme il y a eut lieu en août dernier
quand on nous a bien dérobé de la
mercerie pour 50 livres de gros. Et bien
pour cela ma belle-mère
ne veut pas les dits frais
payer, c'est pourquoi ici
je mets ce que ça m'a coûté
si par aventure comme je suis dans la maison
le successeur ne veut pas
payer comme je l'ai fait toutes les planches,
clous et les ancrés, que
je pourrai récupérer / premièrement environ 200
pieds de planches, quatre ancrés, clous
et 40 sols parisis pour le travail de Josse
ROETAERT pour avoir fait lesdits travaux
tous ensemble désignés qui me fait bien

f°11 v°

Ghecost ter somme van (*blanco*) mede begrepen het beslach van vier of vijf elsen berdelkens in(de) camere an(de) veynsters

Item compiteert mij noch het beslach van het bert an(de) coutse in(de) caemmere dat mijn schoonmoedere oock niet en wilt betalen niet teghestaen(de) dat het grootel(ick) van noode was dat mij ghecost heeft volghen(de) de presrie en extimatie van Joos LODEWYCK mr temmerman die de zel(fde) coutse beslegghen heeft van bert naghels ende hantghedaert ter somme van XXJ £ 1 sch.

Ick segghe 21 – 1 – 0

Item compiteert mij noch int zel(ven) huus het ghelent of hecken dat hanckt in(de) camerdeure met een yseren keten.

avoir coûté la somme de (*blanc*) inclus les quatre à cinq planches dans la chambre aux fenêtres

Item je possède les planches du sommier du lit dans la chambre que ma belle-mère ne veut non plus payer malgré que c'était grandement nécessaire ça m'a coûté suivant priserie et estimation de Joos LODEWYCK maître charpentier qui a recouvert ledit lit de planches, clous et l'ouvrage la somme de 21 livres 1 sols

Je dis 21 - 1 - 0

Item je possède encore dans ladite maison la rampe de chêne qui pose sur la porte de la chambre, avec une chaine en fer.

f°12 r°

Den 30^{en} septemb~ 1631 was ick ter bruloft van Janneken HOLVOET die houde met Gullia~ REMERY en was ghebeden van Jan HOLVOET haeren vader et gaf int becken... VI L. p.

Den 1^{en} octob~ 1631 was ick peter van een dochterkin van Joos VAN~ BERGHE myn~ swagher de meter was de huusvrauwe van Jan VERHAGHE schoene moeder van~ voorst VAN~ BERGHE en tkint was ghenampt Lowise ik gaf in~ vonte VI L. 10 s p.

Den 14^{en} desemb~ 1631 heb ick ghebeden ghewist ter drickardie van Jan DE CLERCK die dezelve hilt om wat gelt by een te vergaderen om zyn interinement te doenne en sant hem... V £ p.

Den 27^{en} januar~ 1632 was ick ter bruloft van Maiken MESTDACH die cleede bagintgen binnen het bagynhof in Cortr~ ick was ghebede van Pr MESTDACH haeren vader en gaf VIII £ p.

Le 30 septembre 1631 j'ai été au mariage de Jeanne HOLVOET qui a épousé Guillaume REMERY et fus invité par Jean HOLVOET son père et ai donné dans le plateau* 6 livres parisis

Le 1^{er} octobre 1631 j'ai été parrain d'une fille de Josse VANDEN BERGHE mon beau-frère. La marraine fut l'épouse de Jean VERHAGHE belle-mère du dit VANDEN BERGHE et l'enfant fut nommé Louise. J'ai donné sur les fonts 6 livres 10 sols parisis.

Le 14 décembre 1631 j'ai été invité à la beuverie de Jean DE CLERCK que celui-ci a tenue pour collecter de l'argent pour son entérinement à faire et je lui ai envoyé... 5 livres parisis.

Le 27 janvier 1632 j'ai été au mariage (*sic*) de Marie MESTDACH qui a pris l'habit de béguine au béguinage de Courtrai, je fus invité par Pierre MESTDACH son père et ai donné 8 livres parisis.

*In't becken : "dans le plateau" de l'offrande.

f°12 v°

Den 12^{en} july 1632 was ick ter bruloft van Hans HOLVOET fy Jans en Janneken VAN NESTE fa Hubrechts ik was ghebeden van~ zel~ Jan HOLVOET vader van~ brudegom en gaf VII £ p.

In septemb~ 1632 was ick ter bruloft van Pr SERRUS en was ghebeden van Jaqurs SERRUS zyn vader en gaf... VI £ p.

Den 21^{en} septemb~ 1632 was te brulof van Tanneken MESTDACH fa Prs die traude met een jounckman van Gillu~en en was ghebeden van~ zel~ haeren vader en gaf... VII £ p.

Den 1^{en} octobris 1632 was ick te bruloft van Jaentgen VAN DALE fa Joos die traude met Arnolt MORTYER cnape van Zegher NUTTENS ick was ghebeden van~ zel~ Joos VAN DALE en gaf... VII £ p.

II^{en} febr~ 1633 ghewist ter bruloft van M^r Mars PANNEKOUCKE surgyn al hier Moorsele en was van~ zel~ ghebeden ick gaf VI £ p.

VII^{en} juny 1633 ghewist ter bruloft van Michel VAN NESTE fy Simoens die traude met zyn tweede huusvrauwe ghenampt Betghen (*blanc*) en gaf... VII £ p. den zel~ Michel dede my bidden.

Le 12 juillet 1632 j'ai été au mariage de Hans HOLVOET* fils de Jean et Jeanne VAN NESTE fille d'Hubert. Je fus invité par ledit Jean HOLVOET père du marié et ai donné 6 livres parisis.

En septembre 1632 j'ai été au mariage de Pierre SERRUS et fus invité de Jacques SERRUS son père et ai donné... 6 livres parisis.

Le 21 sept. 1632 eut lieu le mariage d'Antoinette MESTDACH f. de Pierre qui a épousé un jeune homme de Geluwe et fus invité par ledit Pierre son père et ai donné... 7 livres parisis.

Le 1^{er} octobre 1632 j'ai été au mariage de Jeanne VAN DALE fille de Josse qui a épousé Arnould MORTYER serviteur de Zègre NUTTENS, je fus invité dudit Josse VAN DALE et ai donné... 7 livres parisis.

Le 2^{ème} février 1633 eut lieu le mariage de M^e Mars PANNEKOUCKE chirurgien ici à Moorsele et fus par le dit invité, j'ai donné... 6 livres parisis.

Le 7 juin 1633 eut lieu le mariage de Michel VAN NESTE fils de Simon qui s'est marié avec sa seconde épouse nommée Elisabeth (*blanc*) ** et ai donné... 7 livres parisis. Le dit Michel m'a invité.

* Hans HOLVOET fils de Jean et Elisabeth CLAIS, °02/08/1609 Moorsele.

** Mariage de Michel VANNESTE fils de Simon veuf de Marie POLDERMAN. Cf. page 19 du présent document.

19^{en} juny 1633 was ick ter bruloft feeste van Jan WILSTEKE fy Jans die traude met de dochter van Pr PAREYT ick was ghebeden van~ voorsten WILSTEKE zyn vade en gaf VII £ p.

20^{en} ditto ghewist ter bruloft feeste van Gillis VEROTE di traude Maiken GRIMAPRE ick was ghebeden van Daneel VEROTE officier en gaf... VI £ p.

2^{en} ougst~ 1633 was ter bruloft feeste van Maghdaleenne PAREYTS fa Jans die traude mt Pr GHEYSEN van Heulle ick was ghebeden van Jan PAREYT en gaf... VI £ p.
(Marge : PAREYT die hadde dit bruloft gelt goet want hy quam te minder bruloft – mer~)

Tgheusschen den zel~ 2^{en} ougst~ en den 3^{en} 1633 snachs zoo was onsen wynckele berooft van meest al de messerye de dyefven hadden een gadt ghemackt in~ zuit ghevel die compt op d'Ypperstrate en hadden oock gheproust om een gadt te maken onder de voorsulle t'verlies was wel volgens ons naerste kennisse vichtig pon~ groote boven wel XX gul~ dat ick noch verlyep om t'goet te achterhalen en en hebbe als noch niet vonder tot heden 7^{en} 7^b date adt supra.

19 juin 1633 j'ai été à la fête de mariage de Jean WILSTEKE fils de Jean qui a épousé la fille de Pierre PAREYT*. Je fus invité du dit WILSTEKE son père et ai donné 7 livres parisis.

Le 20 dudit eut lieu la fête de mariage de Gilles VEROTE qui a épousé Marie GRIMA(U)PRE. Je fus invité de Daniel VEROTE officier et ai donné... 6 livres parisis.

Le 2 août 1633 fut la fête de mariage de Madeleine PAREYTS fille de Jean qui a épousée Pierre GEYSEN de Heulle. Je fus invité de Jean PAREYT et ai donné... 6 livres parisis.
(Marge : PAREYT qui a bon de l'argent de ce mariage parce qu'il est venu à mon mariage – Mémoire).

Entre le dit 2 et le 3 août 1633 pendant la nuit notre boutique fût cambriolée entre autres de mercerie, les voleurs ont fait un trou dans la façade côté sud tenant à la rue d'Ypres et ils ont aussi essayé de faire un trou sous le seuil de l'entrée, la perte était selon nos proches amis de cinquante livres de gros et aussi 20 florins que j'ai perdu pour récupérer les biens volés ce qui n'a pas réussi jusqu'à présent 7 septembre date ci-dessus.

* La "fille Jean PAREYT" est Marie fille de Martine GHESQUIERE de Wevelghem. Wezerij Wevelghem 1645 sous tutorat dit que Jean WULSTECQ est marié avec Marie PAREYT.

f°13 v°

8^{en} 7b 1633 was ick ter bruloft
feeste van Maghdaleenne LANSEEL
fa Gullia~ die traude en Jaqurs
VERBEKE fy Jaqurs ick was ghebeden
van~ zel~ Gullia~ LANSEEL en gaf VI £ p.

In septemb~ 1633 was Bettghen myn huusvrauwe
metere van een dochterken van Maryn VAN
DALE en gaf un~ vonte... IIII £ XVI s p.

Den VII^{en} 9^b 1633 was t~ bruloft feeste
van~ dochter van Jaque WATTELIN myn
officier van Gorselis die traude met
Pietere (*blanc*) cnape in het clooster
ick was ghebeden van~ zel~ WATTELIN en
sant over mits ick niet zel~ en ginck
V £ p.

Den XVI^{en} 9bris 1633 was ick ter
bruloft feeste van Pr BOTTENS mynen
broedere die traude met Chataryn
STOREME fa Jaqurs van Overbeke tot
Cortr~ en gaf... XXIIII £ p.

Den XIX^{en} der zel~ maent heb ick
gheheven het kint zontgen wesen van
Marten VEREUX offisier van~ clooster beussch~
te Geullegem en gaf... IIII £ XVI s p.

8 septembre 1633 j'ai été à la fête
de mariage de Madeleine LANSEEL
fille de Guillaume qui a épousé Jacques
VERBEKE fils de Jacques. Je fus invité
du dit Guillaume LANSEEL et ai donné... 6 livres p.

En septembre 1633 Elisabeth, ma femme, fut
marraine d'une fille de Marin VAN
DALE et ai donné sur les fonts... 4 livres 16 sols p.

Le 7 novembre 1633 fut la fête de mariage
de la fille de Jacques WATTELIN mon
officier de *Gorselis* qui a épousée
Pierre (*blanc*) serviteur au monastère.
Je fus invité du dit WATTELIN et
J'ai envoyé parce que je ne suis pas allé
5 livres parisis.

Le 16 novembre 1633 j'ai été à
la fête de mariage de Pierre BOTTENS mon
frère qui a épousé Catherine
STOREME fille de Jacques d'Overbeke* à
Courtrai et ai donné... 24 livres parisis.

Le 19 du dit mois j'ai
élevé l'enfant, fils de
Martin VEREUX officier du bois de l'abbaye
à Gullegem et ai donné... 4 livres 16 sols parisis.

* Overbeke : A Courtrai, il y a encore une place au nom d'Overbekeplein où il habitait probablement.

f°14 r°

In desembere 1633 trauee Jan VAN STEEN
KISTE fy Carels met zyn maerte ghenamt
(...) (*blanc*) pachter zyn vant cloostere
van Wevelgem waer denre~ ick dyncke
dat hy my ter bruloft feeste deer
bidden daer ick sant deur Hans VAN~ OUTARE
over mits het verre was om te gaen
V £ p.

Den lesten mey 1634 was ter bruloft
feeste van Maiken GESQUIERE fa Michils
die traude met France ROSEAU fy Joos
ick was ghebeden van Michiel vader van
t'vooren Maiken en gaf int beckene
VI £ p.

Den 26^{en} april 1634 heb ick ghesonden Pr
HERREMAN van Wevelgem den wel~ ginck vut
myn name Peter zyn van een kint van
Jan VAN ERCKE myn cosyn tot Schoore
deur dien ick als doen moste naer
Ghent gaen daer ick sant voor vonte
gelt... VI £ p.
Dico vuhb3pre~

En septembre 1633 s'est marié Jean VAN STEEN
KISTE fils de Charles avec sa servante nommée
(...) (*blanc*) fermier de l'abbaye
de Wevelgem c'est pourquoi je pense
qu'il m'a invité à la fête de mariage
J'ai envoyé par Hans VANDEN OUTARE,
parce que c'était trop loin pour y aller,
5 livres parisis.

Le dernier de mai 1634 fut la fête de
mariage de Marie GESQUIERE fille de Michel*
qui a épousée François ROSSEAU fils de Josse.
Je fus invité de Michel, père de
la dite Marie et ai donné dans le plateau
6 livres parisis.

Le 26 avril 1634 j'ai envoyé Pierre
HERREMAN de Wevelgem lequel fut en
mon nom parrain d'un enfant de
Jean VAN ERCKE mon cousin de Schorre
parce que je dois aller ledit jour à
Gand j'ai envoyé pour argent des
fonds... 6 livres parisis.
Dico vuhb3pre~

* Fille de Michel et Marie REYNAERT. SVG Moorsele 74 du 14/07/1642.

f°14 v°

Den XIII^{en} juny 1634 myn
huusvrauwe metere van het dochter
van Joos MAERTENS onsen swagher
en naemde het Elisabeth zy gaf
in~ vonte... VIII £ p.

Den XVII^{en} july 1634 traude Joos VAN~ BERGHE
myn swagher met Tanneken CLARBAUT
nemael alzooy hy bruloft hilt daer me
niet en gifte hebben nochtans neffens and~
susters en broeders gheghen en in cateyl
voor de som~e van... (*rien*)

Den voorssen XVIII^{en} july 1634 traude Pr
GESQUIERE fy Prs hier te voorent pachter
op t'goet ter cloostere met de dochter
van Louys CHAENNECOET ditte Charels
daer ick ghegheven was van~ voon~ Pr
GESQUIERE vader van~ brudegom
en over mits dat ick gheen van~ daghen
gaen en coste zoo en sant maer een
beysoore van... VII £ p.

Le 14 juin 1634 mon
épouse fut marraine d'une fille
de Josse MAERTENS notre beau-frère
et l'a nommée Elisabeth, elle a donné
sur les fonts... 8 livres parisis.

Le 18 juillet 1634 s'est marié Josse VANDEN BERGHE
mon beau-frère avec Antoinette CLARBAUT
Mais parce qu'il a tenu la fête de mariage
sans m'inviter, mais bien les autres
sœurs et frères, donné en catel*
pour la somme de (*rien*).

Ledit 18 juillet 1634 s'est marié Pierre
GESQUIERE fils de Pierre, ci-devant fermier
de la ferme du monastère avec la fille
de Louis CHAENNECOET dit Charels
Je fus invité là dudit Pierre
GESQUIERE père du marié
et parce que je ne pourrais pas aller lesdits jours
alors j'ai envoyé un
*beysoore*** de 6 livres parisis.

* Catel/Catheux : Meubles

** Beysoore, bajoore : Ducatton ?

f°15 r°

Den eersten ougst 1634 was icq ter
bruloft feeste van Martynken
PAREYT fa Rogiers die traude met
der zonne van Pr VAN STEENKISTE
Ick was ghebeden van~ vorn~ Rogier
PAREYT vader van~ bruut en gaf
VII £ p.

In octob~ 1634 hilt Adrian VERCRUUSE te
Moorseele drinckardrie ofte gelt feeste
ter heulpewars om een nieu huusekin te
maken hebben~ doude huusekin in~ brant
den voorleden ougst neffens my verlooren
Godt beware ons allen van maer zulcke
ongheluck ick gaf in~ zel~ drynck-
ardrie... VI £ p.

Den IIIen juny 1635 was ick ter bruloft
feeste ghebeden van Jan HOLVOET burchne~
van Beltgen zyn dochtere die traude
met Thomaes DE WILGE meullenare
Ick gaf... VII £ p.

Le premier août 1634 je suis allé à
la fête de mariage de Martine
PAREYT fille de Roger qui a épousé
le fils de Pierre VAN STEENKISTE.
Je fus invité du dit Roger
PAREYT père de l'épouse et ai donné
7 livres parisis.

En octobre 1634 Adrien VERCRUUSE de
Moorsele a tenu une beuverie ou fête d'argent
pour l'aider à faire une nouvelle maisonnette,
l'ancienne maisonnette a été brûlée
en août dernier tout est perdu.
Dieu nous protège tous d'une telle
malchance. J'ai donné à la dite beuve-
rie... 6 livres parisis.

Le 4 juin 1635 j'ai été à la fête de
mariage invité de Jean HOLVOET bourgmestre,
d'Elisabeth sa fille qui a épousé
Thomas DE WILGE, meunier.
J'ai donné... 7 livres parisis.

f°15 v°

Den XXVII^e july 1635 was ick 't bruloft feeste van Joos VAN STEENKISTE die traude met Margriete VERCRUUCE fa Mailliant zyn maerte ick en wasser maer den dach alleenne zonder myn huusvrauwe en gaf – VI £ p.

Im het leste van octob~ 1635 was 't bruloft feeste van Jooren DE GRAVE fs Jaque die traude met de dochter van Jaque MILLECAMP ick was ghebeden van Joos COONNE schoon vader~ van~ zel~ Jooren en gaf VI £ p.

Den XIX^e novemb~ 1635 was ick ter bruloft feeste ghebeden van Hans TANGHE fs Hubrechts in Ouckene dat wat bestansele is die traude met (blanco) ende om dat lielick weder was zoo en ginck niet en daeromme en sant maer Hans DE JOUNGHE – VI £ p.

Le 27 juillet 1635 je suis allé à la fête de mariage de Josse VAN STEENKISTE qui a épousé Marguerite VERCRUUCE fille de Maillard sa servante mais je n'y suis allé qu'un jour seul sans mon épouse et ai donné – 6 livres p.

Le dernier jour d'octobre 1635 je suis allé à la fête de mariage de Jooren DE GRAVE fils de Jacques qui a épousé la fille de Jacques MILLECAMP, je fus invité par Josse COONNE beau-père du dit Jooren et ai donné 6 livres p.

Le 19 novembre 1635 j'ai été invité à la fête de mariage de Jean TANGHE fils d'Hubert à Oekene c'était assez loin il a épousé (blanc) et parce que le temps était mauvais je n'y suis pas allé et j'ai envoyé par Jean DE JOUNGHE – 6 Livres p.

Den XXVII^{en} novemb~ 1635 was ter
bruloft feeste ghebeden van Joos
LODEWYCK tavernier in~ aereit die
traude met Catharyn PERSYN fa
Jaqurs en gaf in bekenen VI £ p.

Den 16^{en} desemb~ 1635 cleede Charles BOTTENS
myn jounxten broeder int clooster van~
Eerwr~ Paters Recolecten binnen Dixmude
out syn(de) achtien jaeren, hy hadde de latynssche
schollen te Cortrick doorsien, dat het
doch gheschiet tot die Hooghe Eere godts.
(Marge : Ende dede zyn profes op Ste Thomaes dach
1636)

In january 1636 traude
Maiken de dochter van Vyncent
CASIER met (blanco) DE WALE ick was
van~ zel~ Vincent ghebeden ofte
van Maie FEYSKENS zyn wyf en
sant voor heyn sichte – VI £ p.

Le 27 novembre 1635 j'ai été invité à
la fête de mariage de Josse
LODEWYCK tavernier à l'Aigle qui a
épousé Catherine PERSYN fille de
Jacques et ai donné dans le plateau 6 livres p.

Le 16 décembre 1635 vêtture de Charles BOTTENS
mon plus jeune frère au cloître des
Révérends Pères Récollets à Dixmude
âgé de dix-huit ans, il avait réalisé à l'école
latine à Courtrai, que
c'était pour la gloire du Haut Seigneur Dieu.
(Marge : Et eut lieu sa profession le jour de la saint
Thomas 1636).

En janvier 1636 s'est mariée
Marie la fille de Vincent
CASIER avec (blanc) DE WALE, je fus
invité par le dit Vincent et par
Marie FEYSKENS sa femme et
ai envoyé par courtoisie – 6 livres p.

f°16 v°

Den 21^{en} april 1636 traude
Jooryne GRISON myn maerte
met Hans VAN~ OUTARE ick gaf
in t'becken X L. p. en eennen
paender ghestoffeert met vyf
sticken boter~ een vichtich
eyers en een hespe dat wert
was VIII £ p. compt t'samen XVIII £ p.

Den V^{en} mey 1636 was ick gebeden
ter bruloft feeste van Gullia~
SAMYN tavernier int Schaeck al
hier te Moorseele van zyn zone
Outer SAMYN die traude Margriete
DE WILLE fa Jaques en gaf VII £ p.

Den XII^{en} mey 1636 wesen tweedersinxen
dach was t'bruloft feeste van
France VAN STEENKISTE die met Janneken
MESTDACH fa Pieters ick was
ghebeden van~ zel~ P^r MESTDACH
en gaf int becken VIII £ p.

Le 21 avril 1636 s'est mariée
Jooryne GRISON ma servante
avec Jean VANDEN OUTARE j'ai donné
dans le plateau 10 livres parisis et un
panier rempli avec cinq
pièces de beurre et 50
œufs et un jambon d'une valeur de
8 livres p. faisant ensemble 18 livres parisis.

Le 5 mai 1636 j'ai été invité
à la fête de mariage par Guillaume
SAMYN tavernier au "Damier"
ici à Moorseele de son fils
Outer SAMYN qui a épousé Marguerite
DE WILLE fille de Jacques en ai donné 7 livres p.

Le 12 mai 1636, le jour après pentecôte,
eut lieu la fête de mariage de
François VAN STEENKISTE qui (sic) avec Jeanne
MESTDACH fille de Pierre, je fus
invité du dit Pierre MESTDACH
et ai donné dans le plateau 8 livres parisis.

f°17 r°

Den XXVIII^{en} mey 1636 wesende maendach
traude P^r PAREYT fs Jans met
Gaentgen DE MASURE ick was ghebeden
Van Jan PAREYT en gaf VIII £ p.

Den XXX^{en} juny 1636 traude Jaque
MASUREEL met en dochtere van Holbeke
ick was ghebeden ten feeste van
Lambrecht MASUREEL costere vader
van~ brudegom en gaf VIII £ p.

Den VII^{en} july 1636 traude de
dochter van Jan GOUBE zuut en was
ghebeden van~ zel~ GOUBE en gaf VI £ p.

Le 28 mai 1636, qui fut un lundi,
s'est marié Pierre PAREYT fils de Jean avec
Jeanne DE MASURE, je fus invité
par Jean PAREYT et ai donné 8 livres p.

Le 30 juin 1636 s'est marié Jacques
MASUREEL avec une fille de Hollebeke
je fus invité à la fête par
Lambert MASUREEL marguillier, père
de l'époux et ai donné 8 livres p.

Le 7 juillet 1636 s'est mariée la
fille de Jean GOUBE sud (?) et je fus
invité par le dit GOUBE et ai donné 6 livres parisis.

Pas de 17v°

Ick stelle hier een remedie
tegens de peste dat my v~haelt
heeft Maerten VANDE PITTE in Legem.

Alder eerst zoo wanneer jemant ghevoelt
ofte twyffelt dat hy zoude achterhaelt
wesen vant fenyn ofte smettende zickte
te weten met den aldereersten dat hy yet
zoude beseffen ofte maer achterdyncken
hebben, dat hy hem sterck heete voor
een vyer van groen eecken hout wel
ghedecht tot dat hy styf sweete

Ende ghedeurende dat hy zoo heet licht
moetmen nemen van~ outste weeghaerde
die men can becommen en met van~ besten
asyn een moortele maken en dat zoo
al sochte zynde maken de groote van
een werpbolleken en in de palmen vande
handen en planten van~ voeten up elck een
vast binden vande zel~ bollekens.

Item ende noch ghedeurende dat
den persoon al zoo dat vier licht
en sweet zalmen nemen en pot middel

Je présente ici un remède
contre la peste qui m'a été donné
par Martin VANDE PITTE de Ledegem.

Premièrement, si quelqu'un sent
ou pense qu'il a
la maladie contagieuse
à savoir la première fois qu'il le ressent
ou le pense,
qu'il se mette devant
un feu de chêne vert
jusqu'à ce qu'il transpire très fort.

Et pendant qu'il repose comme ça
on doit prendre la plus ancienne terre de chemin
qu'on peut trouver et avec le meilleur
vinaigre on doit faire un mortier
ensuite on fait des sortes de grosses
boules à jeter qu'on met dans les paumes des
mains et plante des pieds, sur chacune
on noue les dites boulettes.

Item pendant que
la personne repose ainsi devant le feu
et transpire on prend un pot

f°18 v°

Baer bier noch van het sterckxte noch van het slechste en dat met een vieren deel oude botere up het vier stellen en dat al warme gheven te dryncken.

Ende of het zeer des auderdaechs ten hoofde quame daer op niet meer te legghen dan vette botter plaester~.

Met wel~ remedie de voor~ VAN PITTE seyde datter menichte van meynsschen gheholpen zyn ghewist als zy dat doen met den eersten, zoo voorst es.

de bière moyenne, ni la plus forte, ni la plus mauvaise, avec un quart de vieux beurre, on pose sur le feu et on doit donner le tout à boire chaud.

Et quand, le jour après, la douleur monte à la tête, on doit mettre sur la tête une pâte de beurre gras.

Avec le dit remède dudit VAN PITTE furent aidés plusieurs gens à condition de le faire avec les premiers*, comme dit est.

* Dès les premiers symptômes.

Ick stelle hier by memorie dat
ick ontfan hebbe van Jaqurs HOLBEKE
pachter van Daniel VEROTE int huus en
hof daer van smettende sieckte overleden
es Jan VAN BERGHE en zyn huusvr up
den vulsdam de somme van elf pon
gr dat den voor HOLEBEKE scheuldich
was van milgoratie van prisie
nemaer alzo ick int sterfhuis van
voor VAN BERGHE goet hebbe ontrent
acht pon gr hebben schepen my van
zel elf pon gr up rekeny laten
inhouden vyf pon gr de rester
ses pon gr hebben schepen bewesen
tontfanghen Daneel VEROTE XLII £. p.
en Steven DE SMET XXX£ p. oock
up rekeny van t'gonne zy ant
zel sterfhuis goet hebben.

Je mets ici pour mémoire que j'ai
reçu de Jacques HOLBEKE
fermier de Daniel VEROTE dans la maison
et manoir où Jean VANDEN BERGHE et sa femme
sont décédés de la maladie contagieuse,
sur *den Vulsdam*, la somme de 11 livres de
gros dont ledit HOLBEKE était redevable
pour l'estimation de la prairie
mais parce que j'ai bon de la maison mortuaire
du dit VANDEN BERGHE environ
8 livres de gros, les échevins ont acceptés
que je retienne desdites 11 livres
5 livres de gros, les 6 livres
restantes. Les échevins ont
reçus de Daniel VEROTE 42 livres parisis
et Etienne DE SMET 30 livres parisis aussi
sur le compte de ce qu'ils ont
bon de ladite maison mortuaire.

Preservatyf jegens de peste
dat my gheleert heeft broeder
PACHOMYNS zoo hier volcht.

Eerst de cornellen van acht ofte
neghen ockernoten.
Vyf ses ofte zeven van~ vetste fyghen
tghewichte van ontrent een gouden
croonne rutte.

Ende dat al tsamen stampen in een
mortier wel een half eure lanck
ofte meer tot dat het al cleenne
ghebroken es ghelick conserve ende
oft dat het noch te drroghe is zoo
mengt vyf of ses dreupels van t' sop
van enn~ silteroen ofte indien men
gheemen silteroen en heeft wat wyn
asyn, ende daer af smerghens
gheswolgen ontrent de grootte van
een haes note, maer

Remède contre la peste
appris du frère
PACHOMYNS comme suit.

Premièrement les coquilles de huit ou
neuf noix.
Cinq, six ou sept figues grasses
pesant environ une couronne d'or.

Et le tout écraser dans un
mortier une bonne demie heure durant
ou plus, jusqu'à ce que tout soit cassé
en petits morceaux et
si c'est encore trop sec
on mélange cinq ou six gouttes du jus
d'un citron, ou dans le cas
où l'on n'a pas de citron, de vinaigre
de vin, et on le prend le matin
jusqu'à la grandeur
d'une noisette mais

bevreuchte vrouwen en meughen dit
niet wel nemen, dese remedie
es eertyt gevonden by den coninck
METRIDATES, die een grooten medusyn
was, inde peste.

Den VI^{en} octob~ 1636 was ick t'brulofte feeste
van P^r LUX fs Jans die traude met Maiken
TROOST van ontrent Cortrick, ick was
ghebeden van~ voor~ Jan LUX vader vanden
brudegom en gaf int becken VII £ p.

Den 27^{en} octob~ 1636 was ick ter brulofte
feeste ghebeden van Adrien VERCRUSE dicte
de vlyeghere van zyn zone Hans die
traude met de maerte van Jan VANDER
HEULST ghenampt (blanco)
en gaf int becken VI £ p.

les femmes enceintes ne peuvent pas le
prendre, ce remède ci-devant
a été découvert par le roi
MITRIDATE, qui fut un grand médecin
de la peste.

Le 6 octobre 1636 j'ai été à la fête de mariage
de Pierre LUX fils de Jean qui a épousé Marie
TROOST, proche de Courtrai, je fus
invité par le dit Jean LUX père du
marié et ai donné dans le plateau 6 livres parisis.

Le 27 octobre 1636 j'ai été invité à la fête
de mariage par Adrien VERCRUSE dit
de Vlyeghere pour son fils Jean qui
a épousé la servante de Jean VANDER
HEULST nommée (blanc)
et ai donné dans le plateau 6 livres parisis.

Up sainte Catharynne dach wesende
XXV^{en} novemb~ 1636 was myn
huusvr~ metere van t'zontgen van
Charle MARTEYN steen backere al
hier en gaf inde vonte – VI £ p.

Den 26^{en} novemb~ 1636 was ick
t' bruloft feeste ghebeden van
Maryn HECKAERT, als wanneer zyn
dochtere Snikin traude met Joos DE
HEYGER maer alzo wy deur ander belanck
niet gaen en conden hebbe nochtans
ghesonden – V £ p.

Up den derthien dach 1637 traude
Fransinken myn jounste zuster
met Joos MEUSSELLE fs Joos
in Cortrick, men hilt een
maeltyt niet te gheven – Mer~

Le jour de la sainte Catherine qui fut
le 25 novembre 1636 mon épouse
fut marraine de l'enfant de
Charles MARTEYN briquetier ici
et a donné sur les fonts – 6 livres parisis.

Le 26 novembre 1626 je fus invité
à la fête de mariage de
Marin HECKAERT, quand sa
fille Snikin s'est mariée avec Josse DE
HEYGER mais parce que nous ne pouvions pas y aller
à cause d'autre intérêt j'ai néanmoins
envoyé – 5 livres parisis.

Le treizième jour de 1637 s'est mariée
Françoise ma plus jeune sœur
avec Josse MEUSSELLE fils de Josse
à Courtrai, ils ont donné
un souper rien donné – Mémoire.

f°21 r°

Den 29^{en} decemb~ 1636 was myn
husvr~ metere van t'soentgen van
Jaque WASTYN en gaf – VI £ p.

Den 19^{en} Janr~ 1637 was te bruloft
feeste van Catharyn DE SNICK die
traude met Guillia~ WASTYN fs
Jans ick was ghebeden van Anthonette
COOMANS haer moeder dat van myn
huusvr~ masschap es ick sant een
paendre ghestoffeert wert VI £ p.
en int becken IX £ p. t'samen – XV £ p.

Int eerste van april 1637 was ick
peter van t' sontgen van Guillia~
TUTTEN baill van Heule, ick gaf
myn naeme, en t' k vonte een
selver schaelken dat wert was
met t'faetsoen ontrent twee
pon~ groote – Mer~

Den XIII^{en} july 1637 was ick ter bruloft
van Adrien VAN NESTE die traude met
Jaenne LUX ick was ghebeden van Hubrecht
zyn vaeder ende gaf – VII £ p.

Le 29 décembre 1636 mon épouse
fut marraine du fils de
Jacques WASTYN et a donné – 6 livres parisis.

Le 19 janvier 1637 eut lieu la fête de
mariage de Catherine DE SNICK qui a
épousé Guillaume WASTYN fils de
Jean, je fus invité d'Antoinette
COOMANS sa mère qui était de la famille de mon
épouse et j'ai envoyé un
panier rempli faisant 6 livres parisis
et dans le plateau 9 livres parisis ensemble – 15 £ p.

Le premier d'avril 1637 je fus
parrain du fils de Guillaume
TUTTEN bailli de Heule, j'ai donné
mon nom et sur les fonts un
un petit plateau d'argent d'une valeur,
avec le façonnage, d'environ deux
livres de gros – Mémoire

Le 14 juillet 1637 je suis allé au mariage
d'Adrien VAN NESTE qui a épousé
Jeanne LUX, je fus invité par Hubert
son père et ai donné – 7 livres parisis.

f°21 v° et 22 r° blancs

f°22 v°

Up den 23^{en} july 1637 zoo waeren al hier te Moorseele ghewye et de drie schoon nieue clocken, de t'saemen wegen luttel min ofte meer dan thien duust pont men reket de groote clocke IIIIm Vc de tweede IIIIm IIIc en de derde IIIm IIc den klepel vande groote clocke weecht Ic VIII pont den clepel vande tweede (blanco) en den clepel vande derde (blanco), zyn eerwerdichste Heere den bisschop van Doornick quam de wydyn zelve in persoonne doen en naemen tnoemael hier ten myn huuse met hem waeren veel geestel^{en} mannen canonicquen dekens pasteuren es^{sa}, zoo dat zy in myn caemmere waeren wel ontrent XXX psoonen an taeffele, den peter van^{en} groote clocke was de Heer Michiel DE BELS, wut den naeme

Le 23 juillet 1637 eut lieu ici à Moorseele la bénédiction des trois belles nouvelles cloches, qui pèsent ensemble plus ou moins dix mille livres, on compte la grosse cloche 4500, la deuxième 3300 et la troisième 2200 le battant de la grosse cloche pèse 108 livres, le battant de la deuxième (blanc) et le battant de la troisième (blanc), le révérend Monseigneur l'évêque de Tournai est venu faire la bénédiction personnellement et ils ont pris le souper ici dans ma maison avec lui sont venu beaucoup d'hommes religieux, chanoines, doyens prêtres etc., ce qui faisait dans ma chambre bien environ 30 personnes à table, le parrain de la grosse cloche fut Michiel DE BELS, au nom

van myn e~del en mogende Heere den grave van Mosschroen Heere deser p~chie presenteerde ten zel~ daeghe den voorn~ Heere BELS vut den naeme van~ Heere de som~e van XXV pon~ gr~ vlaems tot hulpe van~ zel~ clocken, vande tweede clocke waeren peteren de Heeren van~ Casselrie van contr~ die ick daer toe bij reqte~ begroet hadde (en twee van~ college naer Moorseele ghedeputeert weerden) ende gaven thien groote van~ derde was peter Heer M^r Eligius DE VOS pasteur al hier en~ heeft oock tot de zel~ clocken ghegheven XVI pon~ gr~.

Den lesten ougst 1637 was ick ter bruloft feeste van Michiel DE BACKER fs Michiels die traude met Janneken DE RAET fa Amant ick was ghebeden van Michiel den brudegoms en gaf – VI £ p.

de mon illustre et puissant Monseigneur le comte de Mouscron seigneur de cette paroisse le même jour il a présenté, le dit sieur BELS, au nom du dit Monseigneur la somme de 25 livres de gros de Flandre à l'aide* de la dite cloche, de la deuxième cloche furent parrains les Sieurs de la châteltenie de Courtrai que j'ai représenté ici par requête (et fus député par deux du collège de Moorseele) et ont donné dix gros, de la troisième fut parrain le Sieur M^r Eli DE VOS pasteur ici et il a aussi pour la dite cloche donné 16 livres de gros.

Le dernier d'août 1637 je suis allé à la fête de mariage de Michel DE BACKER fils de Michel qui a épousé Jeanne DE RAET fille d'Amand je fus invité par Michel, le marié et ai donné – 6 livres parisis

*Aide : pour le paiement.

Den 25^{en} novemb~ 1637 was ick ter
brulof feeste gebeden van Guillia~
VAN~ VOORDE un Cortr~ inde feeste
van zyn cosyn Joos DE SCHEEMAECKER
inde halle al daer nemaer alzoo hy
VAN~ VOORDE oock t'mynder bruloft
feeste was stae hier mede
jegens hem effen en gaf – VII £ p.

Int leste van de maent van mey 1638
hilt Jaecqurs (blanc) olye stamper
buitten de bissegem poorte te Cortrick
drinckardrie t'cause zyn meullen by
onghelucke v~brant was en de was
al daer gebeden en sant hem – IIII £ XVIs p.

Den V^{en} july 1638 was ick gebeden ter
bruloft feeste van Steven POLDERMAN van
Mayken zyn dochtere die traude met
Daneel NYS ock gaf – VIII £ p.

Den XIII july 1638 was ick gebeden ter
bruloft feeste van Jan DEHULST in Wevelgem
ter causen Janneken zyn dochter traude
met Joos VAN TOMME fs Noels en gaf
in heyn sichte – VIII £ p.

Le 25 novembre 1637 je suis allé à la
fête de mariage invité par Guillaume
VANDE VOORDE à Courtrai à la fête
de son cousin Josse DE SCHEEMAECKER
dans la halle du lieu parce que le dit
VANDE VOORDE est venu à la fête de
mon mariage je suis quitte à son encontre
et ai donné – 7 livres parisis.

Le dernier du mois de mai 1638
Jacques (blanc) olieur
hors de la porte de Bissegem à Courtrai
a tenu une beuverie à cause de son moulin
qui a brûlé par accident et je fus
invité là bas et lui ai envoyé - 4 livres 16 sols parisis.

Le 5 juillet 1638 je fus invité à la
fête de mariage par Etienne POLDERMAN de
Marie* sa fille qui a épousé
Daniel NYS, ai donné aussi – 8 livres parisis.

Le 13 juillet 1638 je fus invité à la
fête de mariage de Jean DEHULST à Wevelgem
à cause de Jeanne sa fille qui a épousé
Josse VAN TOMME fils de Noël et ai donné
par courtoisie – 8 livres parisis

* Marie POLDERMAN fille d'Etienne et Anne DEBOOSERE. S.A.Gheluwe *Ten Gavere* vente.

Den VI^{en} septemb~ 1638 was ick gebeden ter bruloft feeste van Joos VAN DAELE fs Guillae~ die traude met de dochter van Anths~ HERREMAN genaempt Sinken ick was gebeden van~ vorn~ Guilliae VAN DAELE en gaf int becken – VIII £ p.

Den XXVII^{en} septem~ 1638 was ick gebeden ter bruloft feeste van P^r HERREMAN van zyn dochtere Mayken die traude met Joos V~MANDELE fs Guilliae~ by den bergelin en gaf int becken – VIII £ p.

Den XVII^{en} octob~ 1638 was ick petere van't dochterken van Jan BOUCHERIE en gaf den naeme Willeminken en dede present ter vonte een silveren lepele weerte – VIII £ Xs p.

Den XXIII^{en} octob~ 1638 was ick ter bruloft feeste van Outere VAN NESTE al hyer ontfanger van~ settyn die my baet en traude met Syntken DECKERS die maerte was met Symuen DE GRAVE en gaf int becken – VII £ p.

Le 6 septembre 1638 je fus invité à la fête de mariage de Josse VAN DAELE fils de Guillaume qui a épousé la fille d'Antoine HERREMAN nommée Jossine Je fus invité par le dit Guillaume VAN DAELE et ai donné dans le plateau – 8 livres p.

Le 27 septembre 1638 je fus invité à la fête de mariage par Pierre HERREMAN pour sa fille Marie qui a épousé Josse VERMANDELE fils de Guillaume près du *Bergelin** et ai donné dans le plateau – 8 livres parisis.

Le 17 octobre 1638 je fus parrain de la fille de Jean BOUCHERIE et ai donné le nom de Willemine et en présent sur les fonts une cuillère d'argent - 8 livres 10 sols parisis.

Le 24 octobre 1638 je suis allé à la fête de mariage d'Outre VAN NESTE receveur des contributions ici qui m'a invité et a épousé Jossine DECKERS qui fut servante avec Simon DE GRAVE et ai donné sur le plateau – 7 livres parisis.

*Bergelin : Nom d'un lieu et seigneurie à Gullegem : Bergelins, Bergelen.

In octob~ 1638 was ick ter bruloft
feeste van Passchier PAREYT fs
Jans die traude met een dochtere
van Moorsleden ick was gebeden van~
voorn~ Jan PAREYT en gaf VIII £ p.

Den XXX^{en} novemb~ 1638 was ick petere
van het zontgen van Jan VAND~ HULST en
gaf myn veilre en 't vonte eennen
selver verlepel weert – VIII £.

Den XXIII^{en} jarn~ 1639 was ick ter
bluoft (sic) feeste gebeden van Jan WILSTEKE
van Mayken zyn dochtere die traue
met Adriaen VAN LE fs Adriaen en gaf – VIII £ p.

Den XXVI^{en} jarn~ 1639 was ick gebeden
ter bruloft feeste van Anthonette
COOMANS van Lowyse haere dochtere
die traude met Joos DE BRAUWERE
soldaet te perde het en was maer een
avontmael en gaf – V £ III s p.

Ten zelven dache was myn huusvr~
metere van het dochterken van Jan
VAN~ BERGHE fs Victoors te Gullegem
en gaf ten vonte – VI £ p.

En octobre 1638 je suis allé à la
fête de mariage de Pasquier PAREYT fils
de Jean qui a épousé une fille
de Moorslede. Je fus invité par
le dit Jean PAREYT et ai donné 8 livres p.

Le 30 novembre 1638 je fus parrain
du fils de Jean VANDER HULST et
ai donné à mon filleul sur les fonts une
cuillère d'argent – 8 livres.

Le 24 janvier 1639 je suis allé à la
fête de mariage invité par Jean WILSTEKE
pour Marie sa fille qui a épousé
Adrien VAN LE fils d'Adrien et ai donné - 8 L. p.

Le 26 janvier je fus invité
à la fête de mariage par Antoinette
COOMANS pour Louise sa fille
qui a épousé Josse DE BRAUWERE
soldat à cheval, ce n'était qu'un
souper et ai donné – 5 livres 4 sols parisis.

Le même jour mon épouse fut
marraine d'une fille de Jean
VANDEN BERGHE fils de Victor de Gullegem
et a donné sur les fonts – 6 livres parisis.

f°25 r°

De XV^{en} mey 1639 was gebeden inde eerste messe van M^{re} Gillis FEYS te Gullegem die broeder es van M^{re} Niclais FEYS pasteur inde zelve prochie den welcken pasteur my dede bidden en gaf int beken – XIII £ p.
t'was een maelyt met den wyn.

Int leste van juni was gebden ter bruloft feeste van Jan VANDEN BERGHE te Gullegem plaetse die weduare was en traude met Mayken DE MUNCK ick was van den zelve Jan Gebeden en gaf eennen paendere dat v[~]staet hem een hespe vijf sticken boterie en een vichtich eyeren en un ghelde negen pon[~] par[~] - mer[~]

Den Xlen septemb[~] 1639 was ick gebeden ter bruloft feeste van Gillis BOSUUT die woent te Geullegem in[~] *Steenen Gevele* die traude met Mayken DE POORTERE fa Stevens zoo ick meene ick was gebeden vanden zelve Gillis en overmits ick belet hadde dat ick niet en coste gaen sant deur Jan DE MEESTERE – 5 £ p.

Le 15 mai 1639 je fus invité à la première messe de M^{re} Gilles FEYS à Gulleghem qui est frère de M^{re} Nicolas FEYS, pasteur de la même paroisse, lequel pasteur m'a invité et ai donné dans le plateau – 14 L. p.
Ce fut un repas avec du vin.

Le dernier de juin je fus invité à la fête de mariage de Jean VANDEN BERGHE sur la place de Gulleghem qui était veuf et a épousé Marie DE MUNCK je fus invité par le dit Jean et ai donné un panier qui contenait un jambon, cinq pièces de beurre et cinquante et un œufs et en argent neuf livres parisis – Mémoire

Le 11 septembre 1639 j'ai été invité à la fête de mariage de Gilles BOSUUT qui habite à Gulleghem à la *Steenen Gevele** qui a épousé Marie DE POORTERE fille d'Etienne. Je pense que je fus invité par le dit Gilles et parce que je ne pouvais pas y aller à cause d'une visite inopinée j'ai envoyé là-bas Jean DE MEESTERE – 5 L. p.

* "Façade de pierre".

f°25 v°

Smaendaechs den X^{en} octob~ 1639
was gebeden ter bruloft feeste
van Frans DE HAERE fs Nicasen
de traude met Janneken V~AES en
gaf int beken – VI £ p.
Ick was gebeden vanden zel~ Frans.

Den XIII^{en} febr~ 1640 was gebeden van
Frans V~MAUT inde bruloft feeste van
Jaecque V~MAUT zynen zone die traude
met een dochter van Moorslede en gaf
- VI £ p.

Den XIII^{en} febr~ 1640 was ick gebeden
van P^r PAREYT inde bruloft feeste
van zyn dochtere die traude met een
jounckman van Reckhem en gaf maer
om dat ick noch myn huusvr~ daer
niet gaen en conden – VI £ p.

Den XX^{en} feb~ 1640 was gebeden ter
bruloft feeste van Jan DU MOLIN uut
den naeme van Michiel DU MOLIN zyn
vaedere de maelyt was hyer int
schaeck en gaf in't beken – VI £ p.

Le lundi 10 octobre 1639
je fus invité à la fête de mariage
de François DE HAERE fils de Nicaise
qui a épousé Jeanne VERAES et
ai donné dans le plateau – 6 livres parisis.
J'étais invité par le dit François.

Le 13 février 1640 je fus invité par
François VERMAUT à la fête de mariage de
Jacques VERMAUT son fils qui a épousé
une fille de Moorslede et ai donné
- 6 livres parisis

Le 14 février 1640 je fus invité
par Pierre PAREYT à la fête de mariage
de sa fille qui a épousé un
jeune homme de Reckhem et ai donné; mais
je n'ai pu ni mon épouse
y aller – 6 livres parisis

Le 20 février 1640 je fus invité à la
fête de mariage de Jean DU MOLIN au
nom de Michel DU MOLIN son
père, le repas eut lieu ici au
"Damier" et ai donné dans le plateau – 6 livres parisis.

4^{den} febr~ 1633 ontfaen van Antoine DE ROBAIS en Pole COUVREUR over acoort vant beste hooft van Jaque DE ROBAIX heml~ vader V £ p. en voor trecht van tsaissement voor schep~ en officiers XL s. p. Ick gaf de V £ p. ter stont in handen van de heer Anteunis MAELFEYT want t'zel~ beste hooft compiteerde den Heere grave van Mosschroen door wien den zel~ ROBAIX onder zyn jurisdictie wonde en ghestor- fven es non poortere – Mer~

In maerte 1633 ghedreghen an Monsieur MAELFEYT van t'beste hooft van~ w^e Gillies V~CRUUSE dat v~cordeert was over een hanghen schr(a)praiken – XLVIII s p.

In mey 1633 ghegeven an Monsieur MAELFEYT over acoort van~ het beste hooft wesen een violetten rockken ter causen het overlyden van~ huusvrauwe galy CORNILGE schaper van Thomaes MOREL boven t'walf stuivers om myn voor saissement – III £ XVI s. p.

Lesten mey 1633 overleet de huusvrauwe van Jan SURMON non poortere v~mactt voor beste hooft boven ses schellyn groten voor saissement een dobel ducaet in spectie daer waeren twee coelkens maer behoorden ghesaemdel~ toe de kind(er)s van Jaque DE ROBAIX. Ick den dobbel ducaet in selveren munte an Monsieur MAELFEYT den XVI^{en} juny daer naer die ick ontfvynck van ditto SURMONT.

Le 4 février 1633 reçu d'Antoine DE ROBAIS et Paul COUVREUR par accord pour le meilleur catel de Jacques DE ROBAIX, leur père, 5 livres parisis pour le saissement devant échevins et officiers 40 s. p., j'ai donné immédiatement 5 L. p. entre les mains du sieur Antoine MAELFEYT parce que le meilleur cateil appartenait au sieur comte de Mouscron parce que ledit ROBAIX habitait sous sa juridiction et décédait non bourgeois - mémoire

En mars 1633 donné au sieur MAELFEYT pour le meilleur catel de la veuve Gillies VERCRUUSE par accord une armoire penderie - 48 sols parisis

En mai 1633 donné au sieur MAELFEYT par accord du meilleur catel, une jupe violette, à cause du décès de l'épouse de Galy CORNILGE, berger de Thomas MOREL, par dessus 12 patards à moi pour le saissement - 4 livres 16 sols parisis

Le dernier mai 1633 est décédée l'épouse de Jean SURMON, non bourgeois, pris pour meilleur catel avec 6 sols de gros pour saisie un double ducat en monnaie, il y avait deux vaches à lui appartenant ensemble avec les enfants de Jacques DE ROBAIX. J'ai donné le double ducat en argent à monsieur MAELFEYT le 16 juin après que j'ai reçu dudit SURMONT.

In decemb~ 1637 an Monsieur MAELFEYT
gegeven IX £ p. van wandelcoop van
XXXItich roen seyns al hier inde Ypper
Straete v~cocht by P^r VAN DOMMELLE
an Michiel DE BACKER fs Michiels
en noch XIII pon~ par~ over derde
van v~maeck van beste hoofd van een
coebeeste ter causen d'overlyden van
P^r DE CLERCQ gestorven up den
Keselberch onder d'amanie de twee
deelen quaenen toe naer costumen
van~ Spycker gronden Hubrecht VAN
NESTE admodiateur van~ hertoghe
VAN WYNENDAELE den wel~ DECLERCQ
non poorter was.

En décembre 1634 donné à monsieur MAELFEYT
9 livres parisis à cause de l'achat de
31 verges d'arrentement ici dans la rue
d'Ypres vendues par Pierre VAN DOMMELLE
à Michiel DEBACKER fils de Michel
et encore 13 livres parisis pour le tiers
du meilleur catel d'une
vache à cause du décès de
Pierre DE CLERCQ, décédé au
Keselberg sous l'amanie, les deux
parts suivant coutume
à l'Espier Hubrecht VAN
NESTE, amodiateur du duc
DE WYNENDAELE, ledit DECLERCQ
n'était pas bourgeois.

In Marte 1633 hebe ick ghecocht jegens d'Heer Anth~ MAELFEYT een stukken lant groot ontrent llc liggen veere noort oof van~ Moorseele kercke ghehonden de heerl~ vand~ *gracht* comen eertyts uut den hoofde van een Clais DE SMET die pachter was up t'goet t' *Couter* en drie tzel~ gheabandoneert hadde eertyden tot proffytte den heere uut vreesse van te moeten syn schepen dese voorse prochie van Moorseele den vooschr~ de heer MAELFEYT heeft tzelv. vercocht uut den hoofde vanden heere met belofte van eenwich garant zyn hoirs en naercommers t'v~schr~ stuckxken paelt oof en zuut de landen en hofstede van~ w^e Alaert STEELAND~ west t'lant Jan V~ELST noort de mersch van Gillis DEN DEURWARDER baill~ van Marcke ghenampt *de Callemersch*, den VII^{en} april 1633 heeft myn voors~ Heer MAELFEYT hem ontuut en onterft van t'voorn~ stuckxken lant en alzoo ick t'zel~ v~cocht hade an Jan HELVOET zoo heeft HOLVOET dat v~manghelt V~te

En mars 1633 j'ai acheté du Sieur Antoine MALEFEYT une pièce de terre grande d'environ 2 cens gisant loin au nord-est de l'église de Moorseele tenue de la seigneurie *ter Gracht* venant hors du chef d'un certain Clais DE SMET qui était fermier de la ferme *ter Kouter*, qui a abandonné ladite pièce au profit du seigneur parce qu'il avait peur d'être échevin de ladite paroisse de Moorseele. Ledit Sieur MAELFEYT a vendu ladite pièce hors du chef du seigneur avec promesse de caution perpétuelle de ses hoirs et héritiers. Ladite pièce aboutant de levant et sud aux terres et à la ferme de la veuve Alard STEELAND, ouest la terre de Jan VERELST, nord au pré de Gilles DEN DEURWARDER, bailli de Marke, nommé *le Callemersch*. Le 7 avril 1633 ledit sieur MAELFEYT a déshérité ladite pièce de terre et parce que j'ai vendu ladite pièce à Jan HOLVOET ledit HOLVOET l'a échangée
Suit

voor ander lant jegens Passchier
VAN HALUIN wel~ Passchier in erffen
ghedaen was den voorn~ VII^{en} april
niet tegenstaen dat HOLVOET my daer
vooren betaelde X £ VI s. VIII gh. En an
Daneel en Jan V~OTE elck X s. gh.
maken t'samen XI £ VI s. VIII gh. de
officiers mosten elck zoo veele hebben
by besprecke van myn voorn~ Heer
MAELFEYT v~cooper t'gonnedar
ick t'zel~ stuckxken cochte was
VII £ gh. En drye gul~ ten besten
maer daer was v~tert ontrent het
pont gr. dat ick al betaelt hebbe
zoo dat het my alswels coste
acht pont groote wart dat hier
namals gharant moste gheschieden
zoo en moet myn Heer MAELFEYT
maer garandeeren zyn coop en ick
met d'officiers zonder moeten garant
bien van het surplus dus mer~

contre une autre terre à l'encontre de Passchier
VAN HALUIN, ledit Passchier adhérité
le dit 7 avril
bien que HOLVOET m'ait
payé 10 livres 6 sols 8 de gros et à
Daniel et Jean VERROTE chacun 10 sols de gros
faisant ensemble 11 livres 6 sols 8 de gros les
officiers doivent obtenir chacun telle somme
par action dudit sieur
MAELFEYT, vendeur, mais parce que
j'ai acheté ladite pièce
pour 7 livres de gros et 3 florins pour le meilleur
mais on a employé pour environ une
livres de gros, que j'ai payée,
donc ça m'a couté
8 livres de gros que je dois
pour lesquelles je dois trouver garant
et ledit MAELFEYT doit trouver
caution pour son achat et moi,
avec les officiers, devons garantir
le surplus - Mémoire

f°28 r°

Den 22^{en} april 1633 wesen te Cassel
zoo hebbe ghepacht de poper t'hinde
haer bestrecken in Moorseele meennen
butten en Wevelgem voor drye jaren
ofte ougsen den eersten wert den ougst
1633 voorst voor L £ X s. gh Srs daer
en moste maer ghegheven zyn van
wyn gelt XVIII s. p. van~ ponden ghr.
Thomaes LA NOTE en Joos MAERTENS
myn swagher zyn mede parsioniers
van~ zel~ pacht van t'samen elck een derde
en hebben heml~ ghestelt zeher en borghe
voor den zel~ pacht en hebben oock elck
betaelt een derde van het wyn gelt – Mer~

Le 22 avril 1633, à Cassel,
j'ai pris en ferme la dîme *Popper*
gisant à Moorseele, Menin
-dehors et Wevelgem, pour trois ans
ou récoltes, la première commençant à l'août
1633 pour 50 livres 10 sols de gros par an.
Et on doit donner pour pot
de vin* 18 sols parisis chaque livre de gros
Thomas LANOTE et Joos MAERTENS,
mon beau-frère, mes co-fermiers
de ladite ferme, chacun pour un tiers,
s'établirent caution
pour ladite ferme et ont aussi
payé chacun un tiers du pot de vin - Mémoire

* Pot de vin : Don gratuit.

f°28 v° Blanc

f°29 r°

Den eersten juny 1633 gheleent een tonne huusbrauwen bier an P^r GHESQUIERE fs Michiels in Wevelgem wesen van t'zel~ bier dat wy te samen t'zyn huuse wat tyt daer te voorent ghebrauwen hadden det was als die van Wevelgem v~troacht en myn Heere de grave VAN ANAPES den voors~ GESQUIERE heeft my beloft met d'eerste dat hy brant ontrent den toecommen ougst~ dat hy my dezal~ tonne weder zal t'huus leveren vol van~ voor twessen – Mer~

Ick heb se weder ontfanghen in ougst~ 1633 dus hier gheroyeert.

Den 28^{en} decembers 1633 snacht ontrent den een euren t'husschen den h~ sente Jan Evangelist dach konnoosel kinderen was ghebooren ons derde zontgen den peter was de Heer Anths~ MAELFEYT myn hoogbaill~ en gaf zyn name de metere es Jounckvr~ Marie DUCHELIER tot Ryssele w^e van myn Heer Michiel DUCHELIER.

Tanneken ons tweede dochterken was V~te

Le premier juin 1633 emprunté une tonne de bière maison de Pierre GHESQUIERE, fils de Michiel*, de Wevelgem, de la même bière qu'on a ensemble brassé dans sa maison un peu de temps avant.

Ce fut lorsque ceux de Wevelgem v~troacht(?) et le comte D'ANNAPPES ledit GHESQUIERE m'a promis, après le premier brassage, vers aout prochain, qu'il me livrerait à la maison ladite tonne pleine van~ voor twessen(?) – Memoire

J'ai reçu ensuite en août 1633 donc ici rayé.

Le 28 décembre 1633 la nuit vers une heure entre le jour de Saint Jean Evangéliste et le jour des Saints Innocents est né notre troisième fils, le parrain fut Monsieur Antoine MAELFEYT mon grand bailli et a donné son nom, la marraine fut Demoiselle Marie DUCHELIER de Lille veuve de Monsieur Michel DUCHELIER.

Antoinette** notre deuxième fille est Suit

* Probablement Pierre GHESQUIERE époux de Marie POLDERMAN, fils de Michel et Liévine HERMAN.

** Dans le registre paroissial "Anne Marie".

f°29 v°

gheboren den 23^{en} decemb~ 1635 wesen
h. sondach snavens ontrent den thien
euren en half zyn petere was d'Heer
Jan WAUTERS en gaf in vonte
eennen silveren croes de meter
was Tanneken BOTTENS myn
sustere en gaf (blanco)

Smaendaechs den IIII^{en} Janrs~ 1638 was
geboren Hansken ons IIII^e zontgen smer gen
tusschen vijf en zes heuren den peter
was myn Heere den advocaet VANDER
BEQUE ghenaeempt Jan Baptiste ende
de metere was Catharyn (blanco)
de huusvr~ van S^{oir} Pr PAUWELS.
(5 of 6en ougst~ 1636 ~~ippi~~ grot fa ...tfidt)

Sondaechs den II^{en}, octob~ 1639 over
leet dese werelt Janneken TANGE
myn moedere ende t'saeterdaechs
den XV^{en} der zelve maent overleet
Anths~ BOTTENS myn vaedere die out
was ontrent drie vijftentwintich
jaeren en myn moedere ontrent
tseventich jaeren t'saemen in

Verso huwel~

née le 23 décembre 1635 qui fut
un dimanche, le soir vers les dix
heures et demie, son parrain fut Monsieur
Jean WAUTERS et a donné sur les fonts
un gobelet d'argent, la marraine
fut Antoinette BOTTENS ma
sœur et a donné (blanc)

Le lundi 4 janvier 1638 est
né Jean* notre 4^{ème} fils le matin
entre cinq et six heures, le parrain
fut Monsieur l'avocat VANDER
BEQUE prénommé Jean Baptiste et
la marraine fut Catherine (blanc)
l'épouse de S^{oir}(?) Pierre PAUWELS.
(5 ou 6 août 1636 ~~ippi~~ grot fa ...tfidt(?))

Dimanche le 2 octobre 1639 a
quittée ce monde Jeanne TANGE
ma mère et le samedi
le 15 du même mois est mort
Antoine BOTTENS mon père qui était âgé
d'environ trois vingt cinq**
ans et ma mère d'environ
soixante dix ans ensemble pendant

Verso le mariage

* Dans le registre paroissial "Jean Baptiste".

** Trois vingt cinq : 3 x 25 = 75 ans.

ghewist zynde XL jaeren zy
hadden groote corssen gelick een
spetie van heete zyeckte me heeft
ghedaen twee eerlicke vuytvaerden
inde kercke van Ste Maertens tot
Cortrick en daer naer begraven in~
pant vande Recolecken oock met
twee vuytvaerden, Godt almachtich
zyn doch haere lieve zyllen
ghenaedich.

Up den alderheyligen dach 1^{en} novemb~
1639 was geboren Elizabethkin ons
derde dochterken ontrent den drie
hueren naer noene zynen peter was
Guilliae~ CROMMELYNCK en de metere
was Jon^{ra} Cristoffelyne MAELFEYT
huusvr~ van d'Heer P^r VANDE CASTEELE
den peter gaf ter vonte een zelve
wywaetervat dat wouch ontrent
5 un~ ¼ en de metere gaf ter vonte
vyer silveren lepelen.

De levere van een ottere gedroocht
in eennen heeten ovene in een plateel
tot dat hy pulveriseert en daer af
pour~ genomen datmen houdt up den peynt
van een mes, en gedrouncken met een
gelas rooden wyn es bysonder goet iegen
troot merisoen zoo my geleert heeft
Maerten VAN~ PITTE van Ledegem.
(Meducijne van~ levere van een ottere)

40 ans, ils ont eut
beaucoup de fièvre comme
pendant *la maladie chaude* nous avons
fait deux funérailles convenables
dans l'église de Saint-Martin à
Courtrai et ils ont été ensuite inhumés
chez les Récollets, aussi avec
deux funérailles. Que Dieu donne
la grâce à leurs âmes
aimables.

Le jour de la Toussaint 1^{er} novembre
1639 est née Elisabeth notre
troisième fille vers les trois
heures après midi, son parrain fut
Guillaume CROMMELYNCK et la marraine
fut Damoiselle Christophline MAELFEYT
épouse de Sieur Pierre VANDE CASTEELE
le parrain a donné sur les fonts un bénitier
d'argent qui doit peser environ
525 grammes et la marraine a donné sur les fonts
quatre cuillères d'argent

Le foie d'une loutre séché dans
un four chaud dans un plateau
jusqu'à ce qu'elle soit pulvérisée ensuite
prenez en la poudre sur la pointe
d'un couteau et buvez avec un verre
de vin rouge c'est très bien contre
la dysenterie rouge comme je l'ai appris de
Martin VANDE PITTE de Ledegem
(Médicament du foie d'une loutre)

f°30 v°

Remedie jegens het excessyf bloen deur de neuse

Jemant die excessyf bloet deurde
neuse datem zomtyt naempt de
lever adere die haer opent es zeer
bij sonder goet anden persoon in dien
noot zynde vooren recht op zyn
voorhoofd gheheel styf te binden
een stuck goudt zoo my v~haelt
heeft myn Heere VAN ASSY dat daer
veel personen baete by gevonden
hebben.

Remède contre le saignement de nez

Quelqu'un qui saigne excessivement
par le nez, nommé parfois la
veine du foie qui s'ouvre, c'est très
bien. Sur la personne qui est
dans ce cas, il est juste
d'attacher sur son front
une pièce d'or comme m'a dit
le sieur VAN ASSY ainsi
beaucoup de personnes ont trouvé le
soulagement.

f°31 r°

Ick hebbe ghehoort en uyt geprouft an
diverssche personen de gonne hebbende
het waetere de beenen en lichaem
gheswollen d'atemen eert(?) waetere ant
herte crupt de grae~ goet vooren
nene de groene topkens van brom
ofte anders geseyt ginst staende
grouyende op t'velt, met wat lavessche
en dat cleenne scherven en met een
ey en weynych blomme kouxkens
backt inde panne en die waerme
gheten al zoo groene het mogel(ijk) is
dattet reste hoope houdt s dien
persoon met de grae~ Godts zoo voorst
is zal gheholpen wesen, want het is
een bysonder remedie, en al t'jaer
deure goet om crygen.

J'ai entendu et éprouvé
chez plusieurs personnes qui
ont de l'eau, les jambes et le corps
gonflés, que l'on, avant que l'eau
ne touche le cœur, par la grâce de Dieu, on
prend des boutons verts de genêt
ou autrement dit genêts croissants
sur le champ, avec quelque livèche
à couper en petits morceaux et avec un
œuf et un peu de farine, on fait des galettes
cuites dans une casserole
à manger chaudes, aussi vertes que possible.
Que ça reste ensemble, cette
personne, avec la grâce de Dieu, comme est dit,
sera aidée parce que c'est
un remède particulier et facile à
obtenir pendant toute l'année.

f°31 v°

Den XI^{en} juny 1640 was ick gebeden ter bruloft feeste van Maiken VAN~ PITTE dochtere van Guilliae~ VAN~ PITTE baill~ van Ledegem die traude met Guilliae~ AMEEL pachter van myn Heere DE ZEELANDRE ick was gebeden van~ zelven bailliu en gaf int beckene – X £ p.

Myn Heere DE ZEELANDERE sant my van Bruxelle schriftel~ last dat ick oock vuyt zynen naeme zoude inde zelve bruloft feeste gaen met myn huusvr~ en vuyt zynen naeme anden brudegom en de bruyt presenteeren – XLVIII £ p. dat ick zoo dede.

Den VI^{en} augusty 1640 was te bruloft feeste gebeden van Victoor VAN~ BERGHE daer myn huusvr~ mouye af is die traude met Janneken VAN ACKERE ick gaf voor eennen paendre vijf pon~ botere en een vichtich eyeren en in gelde IX £ p.

Le 11 juin 1640 je fus invité à la fête de mariage de Marie VANDE PITTE fille de Guillaume VANDE PITTE bailli de Ledegem qui a épousé Guillaume AMEEL fermier de Monsieur DE ZEELANDE je fus invité par le dit bailli et ai donné dans le plateau – 10 livres p.

Monsieur DE ZEELANDE m'a envoyé de Bruxelles un mandat écrit pour que j'aïlle aussi en son nom à la dite fête de mariage avec mon épouse et en son nom donner au marié et la mariée – 48 livres p. ce que j'ai fait.

Le 6 août 1640 eut lieu la fête de mariage invité par Victor VANDEN BERGHE, ma femme est sa tante, qui a épousé Jeanne VAN ACKERE j'ai donné pour un panier 5 livres de beurre et une quarantaine d'œufs et en argent 9 livres p.

In maerte 1640 was myn huusvr~
metere van het zontgen van Joos VAN~
BERGHE myn schoobroeder te Gullegem
den petere was Jan MOENENS ende
gaf zynen naeme myn huusvr~
gaf ter vonte – (blanco)

In maerte 1640 was myn huusvr~
metere van het dochterken van myn
schoonbredere Joos MUSSELE te
Cortrick zy gaf haeren naeme en
ter vonte een silveren soutvat dat
weert was vyer ofte vijfendertich
pon~ par~

St Jacobs dach 1640 wesen XXV^{en}
jullet was Guillaemken ons outste
zontgen petere van het dochterken
van Anselme HAYAERT pachtere up het
goet ten Oosthove hy gaf den
naemen nottert en Anne en ter vonte – VII £ p.

En mars 1640 mon épouse fut
marraine du fils de Josse VANDEN
BERGHE mon beau-frère de Gullegem
le parrain fut Jean MOENENS et a
donné son nom, mon épouse
a donné sur les fonts - (blanc).

En mars 1640 mon épouse fut
marraine de la fille de mon
beau-frère Josse MUSSELE de
Courtrai, elle a donné son nom et
sur les fonts une salière d'argent qui
valait trente quatre ou trente cinq
livres parisis.

Le jour de saint Jacques 1640 qui fut le 25
juillet Guillaume notre plus vieux
fils fut parrain d'une fille
d'Anselme HAYAERT fermier sur le
bien d'Oosthove, il a donné les
noms *nottert*(?) et Anne sur les fonts – 7 livres parisis.

Den XXV^{en} septemb~ 1640 was ick ter
bruloft feeste gebeden van Jorge
HUCQUE schoemaecker int'cloostere
te Wevelgem die traude met Jehene
BALO maerte al daer ick ginck een
dach alleene en gaf int'becken
– VI £ p.

In octob~ 1640 was ter bruloft
feeste van Guilliae~ DE GRAVE die
traude met Janneken POLDERMAN fa
Stevens. Ick was ghebeden vanden
zelven POLDERMAN en gaf int
becken – VIII £ p.

Ontrent kersmisse 1640 was
ick ter bruloft feeste van
Noel DE CLERCQ die traude
met Tanneken VAN NESTE fa
Outers. Ick was gebeden van~
zelven Outere en gaf int'becken
– VI £ p.

Den XXII^{en} novemb~ 1640
was myn huysvr~ metere van het
zontgen van P^r SAMYN tavernier
inde Croone en gaf ter vonte
eennen selveren lepel vant'ontrent
- VI £ X s. p.

Le 25 septembre 1640 je fus invité à
la fête de mariage de Jorge
HUCQUE, cordonnier au cloître
de Wevelgem qui a épousé Jeanne
BALO servante au dit lieu, j'y suis allé
un jour seul et ai donné dans le plateau
- 6 livres p.

En octobre 1640 eût lieue la fête de
mariage de Guillaume DE GRAVE qui a
épousé Jeanne POLDERMAN fille
d'Etienne. Je fus invité par le dit
Etienne POLDERMAN et ai donné dans
le plateau – 8 livres p.

Environ la kermesse 1640 je suis allé
à la fête de mariage de
Noël DE CLERCQ qui a épousé
Antoinette VAN NESTE fille de
Gautier. Je fus invité par le
dit Gautier et ai donné dans le plateau
- 6 livres p.

Le 22 novembre 1640
mon épouse fut marraine d'un
fils de Pierre SAMYN tavernier
à "*La Couronne*" et a donné sur les fonts
une cuillère d'argent valant environ
- 6 livres 10 sols p.

f°33 r°

Ontrent den sinxen 1641 was ick ter
bruloft feeste van Modaert V~AES
cnaepe met Michel VAN NESTE die
traude de dochtere van Mahieu
DE PRE. Ick was gebeden van~ voorn~
Michiel VAN NESTE en gaf int
becken – VI £ p.

Den XI^{en} augusty 1641 inden roon
hoet te Meenen daer woent Carel
TIERSZONE hebbe gegeven myn
gans feeste int' regart vande
voiaeggen van~ depotrier vande
casselrie van Cortr~ commen~ als
dan van Bethune ghereyst hebben
met het gelt van~ contributie
vollontaire om te betalen in
handen van~ soldaeten de v~ganssynghe
coste ontrent vijf pon~ Xs. gr~ van
cost en wyn etz. de Heeren die
pr~nt waeren inde maelyt eerst
myn Heere den pentionaires WULLIUS
en de Heer Joos DE BYE ontfangen
der stede van Cortr~, de Heer Lucas

Environ la Pentecôte 1641 je suis allé à
la fête de mariage de Modard VERRAES
serviteur de Michel VAN NESTE qui a
épousé la fille de Mathieu
DE PRE. Je fus invité par le dit
Michel VAN NESTE et ai donné dans le
plateau – 6 livres p.

Le 11 août 1641 au "*Chapeau
Rouge*" à Menin où habite Charles
TIERSZONE j'ai donné ma
grande fête* au regard des
voyages du dépositaire de
la châtellenie de Courtrai venant alors
de Béthune ayant voyagé
avec l'argent de la contribution
volontaire pour payer entre les
mains des soldats. La réception**
a coûté environ cinq livres 10 sols de gros de
nourriture et vin etc. les sieurs qui furent
présents pendant le souper: premièrement
Monsieur le pensionnaire WULLIUS
et le Sieur Joos DE BYE receveur
de la ville de Courtrai, le Sieur Lucas

* Ou "fête d'oie" ?

** Ou "la bienvenue"

f°33 v°

STALINS voorschepen van Audenarde
de Heer Anths~ VAN BIESBROUCK
greffier van~ casselrie van Cortr~
d'Heer P° DE SCHIETERE hoochpointer
van~ casselrie van Audenarde
den Heer VAN~ BROUCKE ontfanger
der zelve casselrie. Ick hebber (sic)
acte af par escript by de zel~
Heeren onder teeckent by vorme
van~ attesta~e rustende an
myn biaetse van d'acquitten.

STALINS premier échevin d'Audenarde
le Sieur Antoine VAN BIESBROUCK
greffier de la châteltenie de Courtrai
le Sieur Pierre DE SCHIETERE grand pointeur*
de la châteltenie d'Audenarde
le Sieur VANDEN BROUCKE receveur
de la dite châteltenie. J'ai obtenu
acte par écrit par les dits
Sieurs souscrit sous forme
d'attestation se trouvant dans
ma bourse avec acquits

* Pointeur : celui qui fixe les contributions ; hoochpointer = le grand/le premier pointer

Den XII^{en} jarn~ 1642 was ghebo(ren)
Robertynneken ons vijerde dochter-
ken snachs tusschen den sondach
en maendach den peter was Jo
Rogier Robert DE ZEELANDRE hee(r)
van Merie, ten Ackere etca en~
metere was Barbara BOTTEN(s)
myn sustere.

Den IX^{en} juny 1642 was ick ter
bruloft feeste van Guilliae~ DE BRABANDE(RE)
die traude met Catharyn~ GESQUIERE fa
Michiels en was ghebeden van den
zelven BRABANDERE en gaf int
becken – VIII £ p.

Den Viden jully 1642 was gebeden
ter bruloft feeste van Martyn(ken)
LANSEEL die traude met Jaecque
V~BRUGGHE fs Jans ick was
gebeden vande zelve Martyn(ken) en
gifte int'becken – VIII £ p.

Voor memorie dat ick van dit
jaer 1642 tot aame 1645 veel
beloften geweest hebbe en de

Le 12 janvier 1642 est née
Robertine notre quatrième fille
la nuit entre le dimanche
et le lundi, le parrain fus le Sieur
Roger Robert DE ZEELANDRE, seigneur
de Merie, ten Ackere etc. et
la marraine fut Barbe BOTTENS
ma sœur.

Le 9 juin 1642 je suis allé à la
fête de mariage de Guillaume DE BRABANDERE
qui a épousé Catherine GESQUIERE fille
de Michel et je fus invité par le
dit BRABANDERE et ai donné dans le
plateau – 8 livres p.

Le 6 juillet 1642 fus invité à
la fête de mariage de Martine
LANSEEL qui a épousé Jacques
VERBRUGGHE fils de Jean, je fus
invité par la dite Martine et
ai donné dans le plateau – 8 livres p.

Pour mémoire que j'ai en cet
an 1642 jusqu'en 1645
été beaucoup invité

daer af luttel notitie ghehouden.

Elisabeth VANDEN BERGHE myn
huysvr~ overleet dese weerelt
snachts tusschen den XII^{en} ende
XIII^{en} octob~ 1646 ende ick lach
een groote sieckte) als dan
te Contr~ onder de rechten
van onse moedere de h. kercke
ten huysse van mynen swagere
Joos MUSSERIE myn huysvrauwe
licht begraven inde koor al
hier inde Moorseele kercke fel
bij den lessennare. Godt almachtig
zij haer lieve ziele genadich.

In janury~ 1647 op den v~coren
maendach traude Pietere
BUYSE met Mayken MAERTENS
myne nichte en was gebeden
ter bruloft feeste en gaf
ten bekenne – XII £ p.

ici noté pour mémoire.

Elisabeth VANDEN BERGHE mon
épouse a quitté se monde
la nuit entre le 12 et le
13 octobre 1646 j'ai été
très malade, étant
à Courtrai muni des derniers sacrements
de Notre Mère la Ste Eglise
dans la maison de mon beau-frère
Joos MUSSERIE. Mon épouse
est enterrée dans le chœur
ici dans l'église de Moorseele tout
à côté de l'ambon. Dieu tout puissant
ait son âme en grâce.

En janvier 1647, lundi
parjuré, s'est marié Pierre
BUYSE avec Marie MAERTENS
ma nièce et fus invité
à la fête de mariage et ai donné
au plateau – 12 livres p.

f°35 r°

Den XVI^{en} jully 1647 overle(de)
Jaacquelyntien ons outste
dochterken oudt wesende ont(rent)
vichtien jaeren vande smetten
sieckte en Anneken ons tweede
dochterken overleet den 23^{en}
en Pieronie DE MAN wedue van
Jan DE MESTERE overleet van~
zelve den XXXI^{en} al vande voorn~
sieckte dit was al in myn
huys deurende met dat onse
cleenne Jan daer mede lach
meer als drie maenden dat
ick reeuwers ende reeunstryn
in myn huys hadde dat wel
coste van heure aet dranck
begraven de drie overledene
uuytvaerden den medicamenten ende
dat ick aende kinderen van~
voorn~ Pironne gegeven hebbe
zonder t'v~lies van vier, huys
cateyl en schade inden wynckel
meer als vyer honest guldiens
Ter Eere Godts en zynen lof.

Le 16 juillet 1647 est morte
Jacqueline notre plus vieille
fille qui était âgée d'environ
quatorze ans de la maladie contagieuse
et Anne notre deuxième
fille décéda le 23
et Péronne DE MAN veuve de
Jean DE MESTERE est morte de
de même le 31 toutes de la même
maladie étant tous dans ma
maison cela eut lieu alors que notre
petit Jean était atteint de la maladie depuis
plus de trois mois que j'avais
des *reeuwers** et *reeustryn*(?)
dans ma maison ça
m'a couté en salaire, nourriture, boisson
et l'enterrement des trois décédés
funérailles, médicaments et
ce que j'ai donné aux enfants de
ladite Péronne
sans compter la perte de feu, ustensiles
domestiques et dommages à la boutique
plus de 400 florins.
Pour l'honneur de Dieu et sa gloire.

* Reeuwers : ceux qui soignent et éventuellement enterrent des personnes qui souffrent de la peste.

Ick traude met je^{rau} Catharyn~
DE SANTELE myn tweede huysvr~
op den XXVIII^{en} january 1648
ende Catharynneken VANDER
BEKE haer eennich dochterken
overleet dese weerelt den
XXVII^{en} novemb~ 1647 oudt
wesende tusschen dertien en
veertien jaeren.

Ontrent den XXII^{en} octob~ 1647
cleet Guilliaeme myn outste,
zone tot de Paters Relecten
te Cortr~ oudt zynde ontrent
achtien jaeren ende sondaechs
den XXV^{en} octob~ 1648 daet
int zelve cloostere zyn proffes
zyn habyt int cleeden ende
int proffes cost XXVIII pon~ gr~
beede de recreatien te recolectn~
int cleeden en proffes ende

J'ai épousé Demoiselle Catherine
DE SANTELE ma deuxième épouse
le 28 janvier 1648
et Catherine VANDER
BEKE sa fille unique
a quitté ce monde le
27 novembre 1647 étant
âgée de treize à
quatorze ans.

Vers le 22 octobre 1647
a pris vêtture Guillaume mon plus vieux
fils chez les Père Récollets
de Courtrai étant âgé d'environ
dix huit ans et le dimanche
25 octobre 1648 au
même cloître sa profession,
son habit. Les vêtture et
profession ont coûté 28 livres de gros
les deux services chez les Récollets
pour prendre l'habit et la profession et

de twee recreation als dan
gegeven int clooster van Wevelgem
voor Me Vrouwe d'Abdesse en
de Damen met het offer was
en t'was op d'autaren te Reco(let)
heeft ghecost al t'samen genom
met zyn twee habytten hyer
vooren volgen de rekenyn daer
ghehouden tot vijer ent seventich
pon~ groote vlaems.

Den XXX^{en} octob~ 1648 traude
Barbara BOTTENS myn sustere
oudt wesende ontrent XLII jar
met Bertram CARBONEEL te
Cotr~ men hilter de trauwe
maeltyt niet te geven memorie.

Den IIII^{en} novemb~ 1648 traude Joos
VAN~ BERGHE fs Joos daer ick
oom af ben van wegen myn
eerste huysvr~ met Catharyn
dochtere van Jan DEBRUNNE te
Geullegem gaf in becken – XII £ p.

les deux services
donnés dans la cloître de Wevelgem
pour la Dame Abbessse
et les Dames, avec la cire
et la cire sur l'autel chez les Récollets
ont couté avec
ses deux habits précédents
par compte là-bas
conservés quatre à sept
livres de gros de Flandre.

Le 30 octobre 1648 s'est mariée
Barbe BOTTENS ma sœur
étant âgée d'environ 42 ans
avec Bertrand CARBONEEL de
Courtrai on y tient le repas
de mariage. Rien donné mémoire

Le quatre novembre 1648 s'est marié Josse
VANDEN BERGHE fils de Josse dont je suis
l'oncle par le biais de ma
première épouse, avec Catherine
fille de Jean DEBRUNNE de
Gullegem ai donné au plateau 12 livres p

f°36 v°

Swoensdaeghs den XIIIen jarn~
1649 traude Mayken BOTTENS
myn nichte te Cortr~ met
Robert V~CRUYCE weduare
woonende inde doot inde
doornickstrate ende was
gebeden van Jan BOTTENS haren
vadere en gaf int becken ter
heynsichte – XVI £ p.

Den (blanco) 1652 : overleet d'heer
Guilliams BOTTENS : in sy, leven bailluy
van Moorseele godt geve de ziele
d'eeuwige ...ruste Amen:

1678: Den 2 april is getrauwet Joos
VAN MULLEM de jonge met Robertinne
BOTTENS filia d'Heer Guilliams binnen
der stadt van Brughe in het
(Clooster van den)
HH. Geest, ende MULLEM oudt synde 25
jaeren ende Robertinne 36 jaeren, Godt
wille him geven een lange v~samynghe
naer ziele ende lichaem.

Le mercredi 13 janvier
1649 s'est mariée Marie BOTTENS
ma nièce de Courtrai avec
Robert VERCRUYCE veuf
demeurant *in de doot** dans
rue de Tournai et fus
invité par Jean BOTTENS son
père et ai donné dans le plateau par
courtoisie – 16 livres p.

Le (blanc) 1652 : est mort le Sieur
Guillaume BOTTENS en son vivant bailli
de Moorseele, Dieu donne à son âme
la paix éternelle Amen:

1678 : le 2 avril s'est marié Josse
VAN MULLEM le jeune avec Robertine
BOTTENS fille du Sieur Guillaume en la
ville de Bruges au
(Cloître du)
Saint Esprit, et MULLEM âgé de 25
ans et Robertine de 36 ans, Dieu
veuille leur donner une longue vie ensemble
d'âme et de corps.

* Dans "la Mort" : nom d'une maison/estaminet?

f°37 r°

Op den 2 Xbre~ 1680 overleet Jonffr~
Jaqueline Allexandrine VANDER HAGHE
v.g. huysfrauwe van d'Heer Joos BOTTENS
filius d'Heer Guilliame in huwel~ geweest
21 jaeren. Gode wille de ziele genadich
Wesen.

Op den 14 novembre 1681 : vrydachs smergens
tusschen 3 en 4 heuren overleet d'Heer Joos
BOTTENS filius d'He Guilliame, ontfanger gene-
rael van M°Her Nicolas Ferdinand BASTA
Grave van Hust ende Mouscroen barron
des H.H. Ryckx van Heule Morseele en
Gracht, ende was oock in syn leven ditto
BOTTENS hoochbailluy van~ prochies van t'selve
Heule, Moorseele, Gullegem, Ledegem ende
Bissegem, Godt sy deziele genadich.

Le 2 décembre 1680 est morte Damoiselle
Jacqueline Alexandrine VANDER HAGHE
v.g.(?) épouse du Sieur Josse BOTTENS
fils du Sieur Guillaume étant en mariage depuis
21 ans. Dieu priez pour son âme.

Le 14 novembre 1681 vendredi matin
entre 3 et 4 heures est mort le Sieur Josse
BOTTENS fils du Sieur Guillaume, receveur géné-
ral de Monsieur Nicolas Ferdinand BASTA
comte de Hulst et de Mouscron, baron
du Saint-Empire Romain, de Heule, Moorseele et
Gracht, et était aussi en son vivant le dit
BOTTENS grand bailli des paroisses des dits
Heule, Moorseele, Gullegem, Ledegem et
Bissegem. Priez Dieu pour son âme.

f°37 v°

1682 : den 13 8bre~ overleet Jossine
MARTENS onse nichte h~frauwe van Gerart
VERCRUYSSSE tusschen 3 et 3 ½ euren smerges.
Godt zy de ziele genadich.

1682 : le 13 octobre est morte Jossine
MARTENS notre nièce épouse de Gérard
VERCRUYSSSE entre 3 heures et 3 heures ½ du matin.
Priez Dieu pour son âme.

f°38 r°

1682 : den (...) octobre was myn h~frouwe meter van het kindt van cousin Jan VAN~ BERGHE in Gullegem ende gaf den name Robertinneken.

1683 : Den (blanco) januewary was ick J VANMULLEM peter van het kindt van Maxy VAN ACKERE in Gullegem ende gaf den name Roberta.

1683 : den 14 april was myn h~frouwe meter van het kindt van cousin Adriaen VAN NESTE, ende nomde t'selve Petrus, ende heft gegeven voor den vontegelt eenen silveren schaele werdich tot XXXIII £ Xs. p. voor memorie.

1683 : Den 6 mey waeren wy ter bruloft van (blanco) ende Petronelle POLDERMAN schoon dochter van Thomaes HOLVOET ende gawe in het becken tot X £ pars.

1682 : Le (blanc) octobre mon épouse fut marraine de l'enfant du cousin Jean VANDEN BERGHE à Gullegem et a donné le nom de Robertine.

1683 : Le (blanc) janvier je, J. VAN MULLEM, fus parrain de l'enfant de Maxy VAN ACKER à Gullegem et ai donné le nom de Roberte.

1683 : Le 14 avril mon épouse fut marraine de l'enfant du cousin Adrien VAN NESTE, et il fut nommé Pierre, et ai donné pour argent des fonts un plateau d'argent faisant jusqu'à 33 livres 10 sols parisis pour mémoire.

1683 : Le 6 mai nous sommes allés au mariage de (blanc) et Pétronille POLDERMAN belle-sœur de Thomas HOLVOET et ai donné dans le plateau jusqu'à 10 livres parisis.

6a die mensis baptifata est roberta
filia legitima Joannis bay den, berg
et annae maffianae suscepta a
gerardo prototestatore et dominella
roberta bollivus. Laurentius

id. baptifata est roberta f. leg.
marrimiliani van ackere et agnes
samin suscepta a judoco millen
et elisabeta de bloeg

TABLE DES PERSONNES CITEES

| | | | | | |
|---------------|-------------------|--|----------------|------------|---------------------|
| AIX | Antoinette | f°2v° | DEBACKER | Michel | f°4v°/f°23r°/f°26v° |
| AMEEL | Guillaume | f°31v° | DEBELS | Michel | f°22v° |
| ANDRIES | Marie | f°2v° | DEBELS | Michel | f°23r° |
| ANDRIES | Oste | f°6v° | DEBLAUWE | Antoine | f°6r° |
| BALO | Jeanne | f°32v° | DEBLAUWE | Jean | f°1v°/f°7v° |
| BASTA | Nicolas Ferdinand | f°37r° | DEBO | François | f°6v° |
| BERGART | Pierre | f°4r° | DEBOOSERE | Anne | f°23v° |
| BONTE | Jacquemin | f°4v° | DEBRABANDERE | Guillaume | f°34r° |
| BONTE | Jacquemine | f°7v° | DEBRAUWERE | Josse | f°24v° |
| BONTE | Marie | f°4v° | DEBRUNE | Catherine | f°36r° |
| BONTE | Pierre | f°10r° | DEBRUNE | Jean | f°36r° |
| BOSSUT | Gilles | f°25r° | DEBYE | Josse | f°33r° |
| BOTTENS | Anne | f°35r° | DECKERS | Jossine | f°24r° |
| BOTTENS | Antoine | f°5v°/f°5v°/f°29v° | DECLERCQ | Jean | f°12r° |
| BOTTENS | Antoinette | f°2v°/f°29r°/f°29v° | DECLERCQ | Noël | f°32v° |
| BOTTENS | Barbe | f°2v°/f°34r°/f°36r° | DECLERCQ | Pierre | f°26v° |
| BOTTENS | Charles | f°16r° | DECOOP | Jean | f°7v° |
| BOTTENS | Elisabeth | f°30r° | DEDEURWAERDER | Gilles | f°27r° |
| BOTTENS | François | f°29v° | DEDEURWAERDER | Jean | f°10v° |
| BOTTENS | Françoise | f°20v° | DEFAUT | Marie | f°2v° |
| BOTTENS | Guillaume | f°1r°/f°5v°/ f°32r°/f°36v°/ f°37r° | DEGRAVE | Guillaume | f°32v° |
| BOTTENS | Jacqueline | f°5v°/f°35r° | DEGRAVE | Jacques | f°15v° |
| BOTTENS | Jean | f°3r°/f°35r°/f°36v° | DEGRAVE | Jooren | f°15v° |
| BOTTENS | Josse | f°5v°/f°37r° | DEGRAVE | Simon | f°10v°/f°24r° |
| BOTTENS | Marie | f°36v° | DEHAERE | François | f°25v° |
| BOTTENS | Pierre | f°2v°/f°13v° | DEHAERE | Nicaise | f°25v° |
| BOTTENS | Robertine | f°34r°/f°36v°/ f°38r° | DEHEERE | Jacques | f°10v° |
| BOUCHERIE | Jean | f°24r° | DEHEYGER | Josse | f°20v° |
| BOUCHERIE | Willemine | f°24r° | DEHILST | Jean | f°23v° |
| BOUVE | Jean | f°1v° | DEHONT | Jeanne | f°2v° |
| BRAIE | Josse | f°1v° | DEJONGHE | Jean | f°15v° |
| BUYSE | Pierre | f°34v° | DELEMASURE | Jeanne | f°17r° |
| CALMYN | Pierre | f°6r° | DEMAILLY | Jean | f°1v° |
| CALWART | Outre | f°10v° | DEMAN | Péronne | f°35r° |
| CARBONEL | Bertrand | f°36r° | DEMEESTERE | Jean | f°25r°/f°35r° |
| CASIER | Marie | f°16r° | DEMUNCK | Marie | f°25r° |
| CASIER | Vincent | f°16r° | DEPOORTERE | Etienne | f°25r° |
| CEYS | Marie | f°5v° | DEPOORTERE | Marie | f°25r° |
| CHAENNECOET | Louis | f°14v° | DEPRE | Mathieu | f°33r° |
| CLAIS | Elisabeth | f°12v° | DERAET | Amand | f°23r° |
| CLARBAUT | Antoinette | f°14v° | DERAET | Jeanne | f°23r° |
| CONNINCKX | Jacqueline | f°5v° | DEROUBAIX | Antoine | f°26r° |
| COOMANS | Antoinette | f°1v°/f°21r°/f°24v° | DEROUBAIX | Jacques | f°26r° |
| COONE | Josse | f°15v° | DESANTELE | Catherine | f°35v° |
| CORNILGE | Galy | f°26r° | DESCHIEAECCKER | Josse | f°3v°/f°23v° |
| COUVREUR | Paul | f°26r° | DESCHIETERE | Pierre | f°33v° |
| CROMBET | Guillaume | f°1v°/f°2v° | DESMET | Etienne | f°19r° |
| CROMMELYNCK | Guillaume | f°30r° | DESMET | Nicolas | f°27r° |
| D'ANNAPPES | comte | f°29r° | DESNICK | Catherine | f°21r° |
| DANSNIDER | Josse | f°2r° | DEVOS | Eli | f°4r°/f°23r° |
| DE MOUSCRON | comte | f°23r° | DEWALE | N. | f°16r° |
| DE WYNENDAELE | duc | f°26v° | DEWILGE | Thomas | f°15r° |
| DE ZEELANDE | Monsieur | f°31v° | DEWILLE | Jacques | f°16v° |
| DE ZEELANDE | Roger Robert | f°34r° | DEWILLE | Marguerite | f°16v° |
| DEBACKER | Jacques | f°4v° | DHALLUIN | Pasquier | f°27v° |
| | | | DUCHELIER | Marie | f°29r° |
| | | | DUCHELIER | Michel | f°29r° |
| | | | DUCHELIER | Monsieur | f°10v° |

| | | | | | |
|----------------|---------------|----------------------|---------------|------------|---------------------|
| DUMOULIN | Jean | f°25v° | MESTDAGH | Jeanne | f°16v° |
| DUMOULIN | Josse | f°4r° | MESTDAGH | Marie | f°12r° |
| DUMOULIN | Michel | f°4r°/f°25v° | MESTDAGH | Pierre | f°12r°/f°12°/f°16v° |
| ENART | Arnould | f°5v° | MILLES CAMPS | Jacques | f°15v° |
| FEYS | Gilles | f°25r° | MITRIDATE | roi | f°20r° |
| FEYS | Nicolas | f°25r° | MOENENS | Jean | f°32r° |
| FEYSKENS | Marie | f°16r° | MOREL | Thomas | f°26r° |
| FOCQUE | Jean | f°2r° | MORTIER | Arnould | f°12v° |
| GHEQUIERE | Catherine | f°34r° | MUSSELE | Josse | f°20v°/f°32r°/ |
| GHEQUIERE | Marie | f°14r° | dit VANMULLEM | | f°36v°/f°38r° |
| GHEQUIERE | Martine | f°13r° | MUSSELE | Elisabeth | f°32r° |
| GHEQUIERE | Michel | f°14r°/f°29r°/f°34r° | MUSSERIE | Josse | f°34v° |
| GHEQUIERE | Pierre | f°14v°/f°29r° | NUTTENS | Zègre | f°12v° |
| GHEYSSENS | André | f°7v° | NYS | Daniel | f°23v° |
| GHEYSSENS | Catherine | f°29v° | OUTERS | Pierre | f°1v° |
| GHEYSSENS | Pierre | f°13r° | PACHOMYNS | Frère | f°19r° |
| GHEISEL BRECHT | Jeanne | f°4r° | PANNEKOUCKE | Mars | f°12v° |
| GOUBE | Jean | f°17r° | PARET | Jean | f°1v°/f°13r°/ |
| GRIMONPRET | Marie | f°13r° | | | f°17r°/f°24v° |
| GRISON | Jooryne | f°16v° | PARET | Madeleine | f°13r° |
| HAYART | Anne | f°32r° | PARET | Marie | f°13r° |
| HAYART | Anselme | f°4v°/f°32r° | PARET | Martine | f°15r° |
| HECKAERT | Marin | f°20v° | PARET | Pasquier | f°24v° |
| HECKAERT | Snikin | f°20v° | PARET | Pierre | f°13r°/f°17r°/ |
| HERREMAN | Antoine | f°24r° | | | f°25v° |
| HERREMAN | Jossine | f°24r° | PARET | Roger | f°15r° |
| HERREMAN | Liévine | f°20r° | PAUWELS | Pierre | f°29v° |
| HERREMAN | Marie | f°24r° | PERSYN | Catherine | f°16r° |
| HERREMAN | Pierre | f°14r°/f°24r° | PICCOLOMINI | Ottavio | f°1r° |
| HEULE | Josse | f°2r° | PIEMAN | Pierre | f°10r° |
| HEYSSENS | Amand | f°4r° | POLDERMAN | Etienne | f°23v°/f°32v° |
| HOLLEBECQUE | Jacques | f°19r° | POLDERMAN | Jeanne | f°32v° |
| HOLVOET | Elisabeth | f°15r° | POLDERMAN | Marie | f°3v°/f°23v° |
| HOLVOET | Jean | f°12r°/f°12v°/ | POLDERMAN | Pétronille | f°38r° |
| | | f°15r°/f°27r°/ | REMERY | Guillaume | f°12r° |
| | | f°27v° | REYNAERT | Marie | f°14v° |
| HOLVOET | Jeanne | f°12r° | ROUSSEAU | François | f°14r° |
| HOLVOET | Thomas | f°38r° | ROUSSEAU | Josse | f°14r° |
| HUCQUE | Georges | f°32v° | SAMYN | Guillaume | f°16v° |
| LANOTE | Thomas | f°28r° | SAMYN | Outer | f°16v° |
| LANSEEL | Guillaume | f°13v° | SAMYN | Pierre | f°32v° |
| LANSEEL | Madeleine | f°13v° | SCHERLYN | Antoine | f°2r° |
| LANSEEL | Martine | f°34r° | SERRUS | Jacques | f°12v° |
| LODEWYCK | Josse | f°11v°/f°16r° | SERRUS | Pierre | f°12v° |
| LUX | Hubert | f°21r° | SLUSMAN | Cécile | f°10v° |
| LUX | Jean | f°20r° | STALINS | Luc | f°33v° |
| LUX | Jeanne | f°21r° | STELANDRE | Allard | f°27r° |
| LUX | Pierre | f°20r° | STOREME | Catherine | f°13v° |
| MALFAIT | Antoine | f°26r°/f°26v°/ | STOREME | Jacques | f°13v° |
| | | f°27r°/f°27v°/ | SURMON | Jean | f°26r° |
| | | f°29r° | TANGHE | Charles | f°2r° |
| MALFAIT | Christophline | f°30r° | TANGHE | Hubert | f°15v° |
| MALFAIT | Monsieur | f°10v° | TANGHE | Jean | f°15v° |
| MARTENS | Charles | f°20v° | TANGHE | Jeanne | f°5v°/f°29v° |
| MARTENS | Josse | f°2r°/f°4v°/ | TIERSZONE | Charles | f°33r° |
| | | f°14v°/f°28r° | TROOST | Marie | f°20r° |
| MARTENS | Jossine | f°37v° | TUTTEN | Guillaume | f°21r° |
| MARTENS | Marie | f°34v° | VANASSY | Sieur | f°30v° |
| MARTENS | Victor | f°3r° | VANBIESBROUCK | Antoine | f°33v° |
| MASUREL | Jacques | f°17r° | VANDALE | Guillaume | f°24r° |
| MASUREL | Lambert | f°17r° | VANDALE | Jeanne | f°12v° |
| MESTDAGH | Antoinette | f°12v° | VANDALE | Josse | f°12v°/f°24r° |
| MESTDAGH | Jacquemine | f°3r° | VANDALE | Marin | f°13v° |

| | | | | | |
|----------------|------------------|--|---------------|------------|---------------------|
| VANDECASTEELE | Pierre | f°30r° | VANSTEENKISTE | Charles | f°14r° |
| VANDENBERGHE | Elisabeth | f°3v°/f°13v°/f°14v° /f°20v°/f°21r°/ f°31v°/f°32r°/ f°34v° | VANSTEENKISTE | François | f°16v° |
| VANDENBERGHE | Jean | f°19r°/f°24v°/ f°25r°/f°38r° | VANSTEENKISTE | Jean | f°7r°/f°14r° |
| VANDENBERGHE | Josse | f°2r°/f°5v°/f°12r°/ f°14v°/f°32r°/ f°36r° | VANSTEENKISTE | Josse | f°15v° |
| VANDENBERGHE | Louise | f°12r° | VANSTEENKISTE | Pierre | f°15r° |
| VANDENBERGHE | Robertine | f°38r° | VANTOMME | Josse | f°23v° |
| VANDENBERGHE | Victor | f°2r°/f°24v°/f°31v° | VANTOMME | Noël | f°23v° |
| VANDENBROUCQ | Sieur | f°33v° | VERAES | Jeanne | f°25v° |
| VANDENOUTARE | Jean | f°14r°/f°16v° | VERAES | Modard | f°33r° |
| VANDEPITTE | Guillaume | f°31v° | VERBEKE | Jacques | f°13v° |
| VANDEPITTE | Marie | f°31v° | VERBEKE | Guillaume | f°3r° |
| VANDEPITTE | Martin | f°18r°/f°30r° | VERBRUGHE | Jacques | f°34r° |
| VANDERBECQUE | Catherine | f°35v° | VERBRUGHE | Jean | f°34r° |
| VANDERBECQUE | Jean Baptiste | f°29v° | VERCRUYCE | Adrien | f°3v°/f°15r°/f°20r° |
| VANDERHAGHE | Jacqueline Alex. | f°37r° | VERCRUYCE | Gérard | f°3v°/f°37v° |
| VANDERHEULST | Jean | f°20r°/f°24v° | VERCRUYCE | Gilles | f°26r° |
| VANDEVOORDE | Guillaume | f°2r°/f°23v° | VERCRUYCE | Jean | f°20r° |
| VANDOMMELLE | Pierre | f°26v° | VERCRUYCE | Maillard | f°15v° |
| VANERCKE | Jean | f°14r° | VERCRUYCE | Marguerite | f°15v° |
| VANHEULE | Adrien | f°3v° | VERCRUYCE | Robert | f°36v° |
| VANHULLEBUSCHE | Christophe | f°4v° | VERELST | Jean | f°27r° |
| VANLANSBERGHE | Jean | f°2r° | VEREUX | Martin | f°7r°/f°13v° |
| VANLE | Adrien | f°24v° | VERFAILLE | Guillaume | f°4r° |
| VANNACKERE | Jeanne | f°31v° | VERHAGHE | Jean | f°12r° |
| VANNACKERE | Maximilien | f°38r° | VERKINDER | Luc | f°2r° |
| VANNACKERE | Roberte | f°38r° | VERMANDELE | Guillaume | f°24r° |
| VANNESTE | Adrien | f°21r°/f°38r° | VERMANDELE | Josse | f°24r° |
| VANNESTE | Antoinette | f°32v° | VERMAUT | François | f°6v°/f°25v° |
| VANNESTE | Catherine | f°2v° | VERMAUT | Jacques | f°25v° |
| VANNESTE | Gautier | f°32v° | VEROOTE | Daniel | f°27v° |
| VANNESTE | Hubert | f°21r°/f°26v° | VEROOTE | Jean | f°27v° |
| VANNESTE | Jacques | f°2v° | VEROTE | Daniel | f°3v°/f°13r°/f°19r° |
| VANNESTE | Jeanne | f°12v° | VEROTE | Gilles | f°13r° |
| VANNESTE | Michel | f°3v°/f°12v°/f°33r° | VEROTE | Jean | f°4v° |
| VANNESTE | Outre | f°24r° | VLIEGHE | Marie | f°2v° |
| VANNESTE | Pierre | f°38r° | WASTYN | Guillaume | f°21r° |
| VANNESTE | Simon | f°12v° | WASTYN | Jacques | f°21r° |
| | | | WASTYN | Jean | f°21r° |
| | | | WATTELIN | Jacques | f°13v° |
| | | | WAUTERS | Jean | f°29v° |
| | | | WULLIUS | Monsieur | f°33r° |
| | | | WULSTECQ | Jean | f°13r°/f°24v° |
| | | | WULSTECQ | Marue | f°24v° |